

ประมวลกฎหมายแพ่งและพาณิชย์ ฉบับเก่า

(พ.ศ. ๒๔๖๗)

บรรพ ๓

พร้อมคำแปลภาษาญี่ปุ่น
กับข้อสังเกตเกี่ยวกับฉบับร่างและลำดับความเป็นมา

ลักษณะ ๑ - ๘

タイ旧民事商事法典
(1924年)
第三編

日本語訳・草案および後継条文に関する付記

第一章 ～ 第八章

แปลโดย ชิโอะริ ทามุระ

田村 志緒理 訳

มิถุนายน พ.ศ. 2557

2014年6月

บรรพ ๓ เอกเทศสัญญา 第三編 各種契約

ลักษณะ ๑ 第一章	ซื้อขาย 売買	มาตรา 453 - 520	น.1
หมวด ๑ 第一節	สภาพและหลักสำคัญของสัญญาซื้อขาย 売買契約の本性と主原則	มาตรา 453 - 460	
ส่วนที่ ๑ 第一款	บทเบ็ดเสร็จทั่วไป 総則	มาตรา 453 - 457	
ส่วนที่ ๒ 第二款	การโอนกรรมสิทธิ์ 所有權の讓渡	มาตรา 458 - 460	น.2
หมวด ๒ 第二節	หน้าที่และความรับผิดชอบของผู้ขาย 売主の義務と責任	มาตรา 461 - 485	น.3
ส่วนที่ ๑ 第一款	การส่งมอบ 納入義務	มาตรา 461 - 471	
ส่วนที่ ๕ 第二款	ความรับผิดเพื่อชำระคบกพร่อง 瑕疵担保責任	มาตรา 472 - 474	น.6
ส่วนที่ ๓ 第三款	ความรับผิดการรอนสิทธิ 權利の追奪に対する責任	มาตรา 475 - 482	น.7
ส่วนที่ ๔ 第四款	ข้อสัญญาว่าจะไม่ต้องรับผิด 免責条項	มาตรา 483 - 485	น.10
หมวด ๓ 第三節	หน้าที่ของผู้ซื้อ 買主の義務	มาตรา 486 - 490	
หมวด ๔ 第四節	การซื้อขายจะเพาะบางอย่าง 特殊の売買	มาตรา 491 - 517	น.12
ส่วนที่ ๑ 第一款	ขายฝาก 買戻し特約付き売買	มาตรา 491 - 502	
ส่วนที่ ๒ 第二款	ขายตามตัวอย่าง ขายตามคำพรรณนา ขายเพื่อชอบ 見本売買・品書き売買・試用売買	มาตรา 503 - 508	น.15
ส่วนที่ ๓ 第三款	ขายทอดตลาด 競売買	มาตรา 509 - 517	น.16

ลักษณะ ๒ 第二章	แลกเปลี่ยน ----- 交換	มาตรา 518 - 520	น.19
ลักษณะ ๓ 第三章	ให้ ----- 贈与	มาตรา 521 - 536	น.20
ลักษณะ ๔ 第四章	เช่าทรัพย์สิน ----- 賃貸借	มาตรา 537 - 571	น.24
หมวด ๑ 第一節	บทเบ็ดเสร็จทั่วไป ----- 總則	มาตรา 537 - 545	
หมวด ๒ 第二節	หน้าที่และความรับผิดชอบของผู้ให้เช่า ----- 賃貸人の義務と責任	มาตรา 546 - 551	น.26
หมวด ๓ 第三節	หน้าที่และความรับผิดชอบของผู้เช่า ----- 賃借人の義務と責任	มาตรา 552 - 563	น.28
หมวด ๔ 第四節	ความระงับแห่งสัญญาเช่า ----- 賃貸借契約の消滅	มาตรา 564 - 571	น.31
ลักษณะ ๕ 第五章	เช่าซื้อ ----- 買取り選択権付き賃貸借	มาตรา 572 - 574	น.34
ลักษณะ ๖ 第六章	จ้างแรงงาน ----- 雇用	มาตรา 575 - 586	น.35
ลักษณะ ๗ 第七章	จ้างทำของ ----- 請負	มาตรา 587 - 607	น.39
ลักษณะ ๘ 第八章	รับขน ----- 運送營業	มาตรา 608 - 639	น.45
หมวด ๑ 第一節	รับขนของ ----- 物品運送	มาตรา 610 - 633	
หมวด ๒ 第二節	รับขนคนโดยสาร ----- 旅客運送	มาตรา 634 - 639	น.52



<p>บรรพ ๓ 第三編</p> <p>ลักษณะ ๑ 第一章</p> <p>หมวด ๑ 第一節</p> <p>ส่วนที่ ๑ 第一款</p>	<p>เอกเทศสัญญา 各種契約</p> <p>ซื้อขาย 売買</p> <p>สภาพและหลักสำคัญของสัญญาซื้อขาย 売買契約の本性と主原則</p> <p>บทเบ็ดเสร็จทั่วไป 総則</p>
--	--

มาตรา ๔๕๓

อันว่าซื้อขายนั้น เป็นสัญญาซึ่งบุคคลฝ่ายหนึ่งเรียกว่าผู้ขาย โอนกรรมสิทธิ์คือความเป็นเจ้าของทรัพย์สินให้แก่บุคคลอีกฝ่ายหนึ่ง เรียกว่าผู้ซื้อ และผู้ซื้อตกลงว่าจะใช้ราคาทรัพย์สินนั้นให้แก่ผู้ขาย

อนึ่งสิทธิ ท่านก็นับว่าเป็นทรัพย์สินซึ่งขายกันได้

Draft(1919):	Ob.388, 389	Code(1928):	453
---------------------	--------------------	--------------------	------------

第 453 条

- I. 売買とは、当事者の一方、即ち売主が所有権、即ち [ある] 財産の持ち主たることを他方当事者、即ち買主に移転し、買主も売主に対してその財産の代金の支払いを承諾することを内容とする契約をいう。
- II. [所有権以外の] 権利もまた、売買の目的物とすることができる。

มาตรา ๔๕๔

การที่คู่กรณีฝ่ายหนึ่งให้คำมั่นไว้ก่อนว่าจะซื้อฤขายนั้น จะมีผลเป็นการซื้อขายต่อเมื่ออีกฝ่ายหนึ่งได้บอกกล่าวความจำนงว่าจะทำการซื้อขายนั้นให้สำเร็จตลอดไป และคำบอกกล่าวเช่นนั้นได้ไปถึงบุคคลผู้ให้คำมั่นแล้ว

ถ้าในคำมั่นมิได้กำหนดเวลาไว้เพื่อการบอกกล่าวเช่นนั้นไซ้ ท่านว่าบุคคลผู้ให้คำมั่นจะกำหนดเวลาพอสมควร และบอกกล่าวไปยังคู่กรณีอีกฝ่ายหนึ่งให้ตอบมาเป็นแน่นอนภายในเวลากำหนดนั้นก็ได้ว่า จะทำการซื้อขายให้สำเร็จตลอดไปฤไม่ ถ้าและไม่ตอบเป็นแน่นอนภายในกำหนดเวลานั้นไซ้ คำมั่นซึ่งได้ให้ไว้ก่อนนั้นก็เป้นอันไร้ผล

Draft(1919):	-	Code(1928):	454
---------------------	---	--------------------	------------

第 454 条

- I. 当事者の一方が [ある財産権を] 売買することを予め確約したときは、 [その売買契約は、] 他方当事者がその売買を完結する意思を明言し、その意思表示が予約者に到達した時点よりその効力を生じる。
- II. [予約者のなした] 確約中において [相手方が第 1 項の] 意思表示をするための期限が定められていないときは、予約者は、相当の期間を定めた上で、相手方に対して売買を完結するか否かをその期間内に確答するよう求めることができる。もし相手方がその期間内に確答しなかったときは、予約はその効力を失う。

มาตรา ๔๕๕

เมื่อกล่าวต่อไปเบื้องต้นถึงเวลาซื้อขาย ท่านหมายความว่าเวลาซึ่งทำสัญญาซื้อขายสำเร็จบริบูรณ์

Draft(1919):	Ob.390	Code(1928):	455
--------------	--------	-------------	-----

第 455 条

以後 [本節において] 「売買の時点」とは、売買契約が効力を生じた時点を意味する。

มาตรา ๔๕๖

การซื้อขายอสังหาริมทรัพย์ ถ้ามิได้ทำให้ถูกต้องตามกฎหมายและกฎข้อบังคับสำหรับการนั้นแล้ว ท่านว่าเป็นโมฆะ

วิธีนี้ให้ใช้ถึงซื้อขายเรือกำปั่น ฤเรือมีรางวัลตั้งแต่หกตันขึ้นไป เรือกลไฟ เรือยนต์มีรางวัล[ตั้ง]แต่ห้าตันขึ้นไป ทั้งซื้อขายแพและสัตว์พาหนะด้วย

อนึ่ง สัญญาจะขายหรือจะซื้อทรัพย์สินอย่างใด ๆ ดังว่ามานี้ก็ดี คำมั่นในการซื้อขายทรัพย์สินเช่นว่านั้นก็ดี ถ้ามิได้ทำเป็นหนังสือ ฤมิได้วางงานมัดจำ ฤมิได้ชำระหนี้บางส่วนแล้ว ท่านว่าเป็นโมฆะ

Draft(1919):	Ob.391	Code(1928):	456
--------------	--------	-------------	-----

第 456 条

- I. 不動産の売買は、法令の規定に従ってするのでなければ、これを無効とする。
- II. 外洋船その他積載量 6 トン以上の船舶、蒸気船その他動力付きの積載量 5 トン以上の船舶、筏 [および水上家屋]、ならびに駄獣の売買もまた、[本条第 1 項と] 同様とする。
- III. なお、[本条第 1 項ならびに第 2 項に掲げられた] 財産の売買契約、ならびにその予約は、それが書面をもってなされなかった場合、ならびに手付けの支払い若くは一部履行もなされていない場合には、これを無効とする。

มาตรา ๔๕๗

ค่าฤชาธรรมเนียมทำสัญญาซื้อขายนั้น ผู้ซื้อผู้ขายพึงออกใช้เท่ากันทั้งสองฝ่าย

Draft(1919):	Ob.392	Code(1928):	457
--------------	--------	-------------	-----

第 457 条

売買契約にかかる費用は、売主と買主の双方が同等にこれを負担する。

ส่วนที่ ๒ การโอนกรรมสิทธิ์
第二款 所有權の譲渡

มาตรา ๔๕๘

กรรมสิทธิ์ในทรัพย์สินที่ขายนั้น ย่อมโอนจากผู้ขายไปยังผู้ซื้อในขณะที่เมื่อสัญญาซื้อขายสำเร็จบริบูรณ์

Draft(1919):	Ob.393	Code(1928):	458
--------------	--------	-------------	-----

第 458 条

売買の目的物の所有權は、売買契約が完結し効力を生じた時点に、当然に売主から買主に移転する。

มาตรา ๔๕๕

ถ้าสัญญาซื้อขายมีเงื่อนไข ฤๅเงื่อนไขบังคับไว้ ท่านว่ากรรมสิทธิ์ในทรัพย์สินยังไม่โอนไปจนกว่า การจะได้เป็นไปตามเงื่อนไข หรือถึงกำหนดเงื่อนไขนั้น

Draft(1919):	Ob.394	Code(1928):	459
--------------	--------	-------------	-----

第 459 条

売買契約に〔停止〕条件または履行期の定めが付されたときは、売買の目的物の所有権は、条件が成就し、または履行期が到来するまで、移転しない。

มาตรา ๔๖๐

ในการซื้อขายทรัพย์สินประเภทนั้น ท่านว่ากรรมสิทธิ์ยังไม่โอนไปจนกว่าจะได้หมาย ฤๅนับ ชั่ง ตวง วัด ฤๅคัดเลือก ฤๅทำโดยวิธีอื่นเพื่อให้บ่งตัวทรัพย์สินนั้นออกเป็นแน่นอนแล้ว

Draft(1919):	Ob.395	Code(1928):	460
--------------	--------	-------------	-----

第 460 条

〔目的物の〕種類のみを定めて締結した売買契約においては、〔目的物として〕目印を付け、個数を数え、もしくは重量、嵩、長さを測定し、選別し、またはその他の特定方法を講じる時点まで、その所有権は移転しない。

หมวด ๒ หน้าที่และความรับผิดชอบของผู้ขาย
第二節 売主の義務と責任
ส่วนที่ ๑ การส่งมอบ
第一款 納入義務

มาตรา ๔๖๑

ผู้ขายจำต้องส่งมอบทรัพย์สินซึ่งขายนั้นให้แก่ผู้ซื้อ

Draft(1919):	Ob.399	Code(1928):	461
--------------	--------	-------------	-----

第 461 条

売主は、売買の目的物を買主に引渡さねばならない。

มาตรา ๔๖๒

การส่งมอบนั้นจะทำอย่างหนึ่งอย่างใดก็ได้สุดแต่ว่าเป็นผลให้ทรัพย์สินนั้นไปอยู่ในเงื้อมมือของผู้ซื้อ

Draft(1919):	Ob.400	Code(1928):	462
--------------	--------	-------------	-----

第 462 条

〔売買の目的物の〕引渡しの方法は、結果的に当該目的物が買主の支配の下に置かれることになれば、如何なるものでも良い。

มาตรา ๔๖๓

ถ้าในสัญญากำหนดว่าให้ส่งทรัพย์สินซึ่งขายนั้นจากที่แห่งหนึ่งไปถึงอีกแห่งหนึ่งไซ้ ท่านว่าการส่งมอบย่อมสำเร็จ เมื่อได้ส่งมอบทรัพย์สินนั้นให้แก่ผู้ขนส่ง

Draft(1919):	Ob.401	Code(1928):	463
--------------	--------	-------------	-----

第 463 条

[売買] 契約において、[売買の] 目的物がある地点から他の地点へと送致することが約されたときは、[売主による] 目的物の引渡し [義務] は、運送者にそれを引渡した時点で完了する。

มาตรา ๔๖๔

ทรัพย์สินซึ่งขายนั้น ต้องส่งมอบให้ตามสภาพที่เป็นอยู่ในเวลาซื้อขาย

Draft(1919):	Ob.402	Code(1928):	464
--------------	--------	-------------	-----

第 464 条

売買の目的物は、契約締結時の状態のまま [買主に] 引渡されなければならない。

มาตรา ๔๖๕

ในการซื้อขายสังหาริมทรัพย์นั้น

- (๑) หากว่าผู้ขายส่งมอบทรัพย์สินน้อยกว่าที่ได้สัญญาไว้ ท่านว่าผู้ซื้อจะปฏิเสธไม่รับเอาเลยก็ได้ แต่ถ้าผู้ซื้อรับเอาทรัพย์สินนั้นไว้ ผู้ซื้อก็ต้องใช้ราคาตามส่วน
- (๒) หากว่าผู้ขายส่งมอบทรัพย์สินมากกว่าที่ได้สัญญาไว้ ท่านว่าผู้ซื้อจะรับเอาทรัพย์สินนั้นไว้แต่เพียงตามสัญญา และนอกจากนั้นปฏิเสธก็ได้ ฤจะปฏิเสธทั้งหมดไม่รับเอาไว้เลยก็ได้ ถ้าผู้ซื้อรับเอาทรัพย์สินอันเขาส่งมอบเช่นนั้นไว้ทั้งหมด ผู้ซื้อก็ต้องใช้ราคาตามส่วน
- (๓) หากว่าผู้ขายส่งมอบทรัพย์สินตามที่ได้สัญญาไว้ ระคนกับทรัพย์สินอย่างอื่นอันมิได้รวมอยู่ในข้อสัญญาไซ้ ท่านว่าผู้ซื้อจะรับเอาทรัพย์สินไว้แต่ตามสัญญา และนอกจากนั้นปฏิเสธก็ได้ ฤจะปฏิเสธทั้งหมดก็ได้

Draft(1919):	-	Code(1928):	465
--------------	---	-------------	-----

第 465 条

動産の売買においては、次に掲げる規定に従う。

- (1) 売主の引渡した目的物が約定された量に満たないときは、買主は、その受領を拒絶することができる。受領した場合は、買主は、その割合に従って代金を支払わなければならない。
- (2) 売主の引渡した目的物が約定された量を超えるときは、買主はそのうち、約定された部分のみを受領し、それを超える部分の受領を拒否することができる。引渡された物の全部を受領した場合は、買主は、その割合に従って代金を支払わなければならない。
- (3) 売主が約定された目的物と共に、約定されていないその他の財物も引渡したときは、買主は、約定された目的物のみを受領してそれ以外の物の受領を拒否するか、または全ての物の受領を拒否することができる。

มาตรา ๔๖๖

ในการซื้อขายสังหาริมทรัพย์นั้น หากว่าได้ระบุจำนวนเนื้อที่ทั้งหมดไว้ และผู้ขายส่งมอบทรัพย์สินน้อยหรือมากไปกว่าที่ได้สัญญาไว้ ท่านว่าผู้ซื้อจะปฏิเสธ ฤจะรับเอาไว้และใช้ราคาตามส่วนก็ได้ ตามแต่จะเลือก

อนึ่ง ถ้าขาดตกบกพร่องหรือล้ำจำนวนไม่เกินกว่าร้อยละห้าแห่งเนื้อที่ทั้งหมดอันได้ระบุไว้ นั้นไซ้ ท่านว่าผู้ซื้อจำต้องรับเอาและใช้ราคาตามส่วน แต่ผู้ซื้ออาจจะเรียกให้เพิกถอนสัญญาซื้อขายเสียได้ ในเมื่อขาดตกบกพร่องฤล้ำจำนวนถึงขนาด ซึ่งจะห้ามใจผู้ซื้อมิให้เข้าทำสัญญานั้นเสียแต่ต้นมือแล้ว

Draft(1919):	-	Code(1928):	466
--------------	---	-------------	-----

第 466 条

- I. 不動産の売買において、契約に目的物の面積が明言されているにもかかわらず、売主が引き渡した不動産の面積がそれに満たないか、またはそれを超えるときは、買主は、その不動産の受領を拒否するか、または受領した上で割合に従って代金を支払うか、どちらかを選択することができる。
- II. なお、目的物たる不動産の不足分または超過分が契約に明記された面積の 100 分の 5 に満たない場合は、買主は、それを受領した上で、その割合に従って代金を支払わなければならない。これに対して、不足または超過する割合が、買主に当該売買契約の締結を抑制していたであろう程度に及ぶ場合は、買主は、契約の取消しを [裁判所に] 請求することができる。

มาตรา ๔๖๖

ในข้อรับผิดเพื่อการที่ทรัพย์สินขาดตกบกพร่องฤๅลำจนวนนั้น ท่านห้ามมิให้ฟ้องคดีเมื่อพ้นกำหนดปีหนึ่งนับแต่เวลาส่งมอบ

Draft(1919):	-	Code(1928):	467
--------------	---	-------------	-----

第 467 条

[売買の目的物たる] 財物を引渡した時点から 1 年を経過したときは、その量の不足または超過の責任を理由に、[売主に対する] 訴えを提起することは [もはや] できない。

มาตรา ๔๖๗

ถ้าในสัญญาไม่มีกำหนดเงื่อนไขเวลาให้ใช้ราคาไซ้ ผู้ขายชอบที่จะยึดหน่วงทรัพย์สินที่ขายไว้ได้จนกว่าจะใช้ราคา

Draft(1919):	Ob.403	Code(1928):	468
--------------	--------	-------------	-----

第 468 条

売買契約において、代金の支払い期限が約定されていないときは、売主は、[買主より] 代金の支払いがある時点まで、売買の目的物を留置することができる。

มาตรา ๔๖๘

ถ้าผู้ซื้อล้มละลายก่อนส่งมอบทรัพย์สินก็ดี ฤๅผู้ซื้อเป็นคนล้มละลายแล้วในเวลาซื้อขายโดยผู้ขายไม่รู้ก็ดี ฤๅผู้ซื้อกระทำให้หลักทรัพย์ที่ให้ไว้เพื่อประกันการใช้เงินนั้นเสื่อมเสีย ฤๅลดน้อยลงก็ดี ถึงแม้ในสัญญาจะมีกำหนดเงื่อนไขเวลาให้ใช้ราคา ผู้ขายก็ชอบที่จะยึดหน่วงทรัพย์สินซึ่งขายไว้ได้ เว้นแต่ผู้ซื้อจะหาประกันที่สมควรให้ได้

Draft(1919):	Ob.404	Code(1928):	469
--------------	--------	-------------	-----

第 469 条

売主が売買の目的物を引渡す以前に買主が破産したとき、売買契約の締結時には買主が既に破産していたが、売主がそれを知らなかったとき、代金支払いの担保として提供した財物を買主が滅失もしくは劣化させたとき、これらのときには、たとえ代金の支払い時期が約定されていて [同時に目的物の引き渡し時期も定められて] いる場合であっても、売主は、その目的物を留置する権利がある。但し、買主が相当の担保を提供できる場合は、その限りでない。

มาตรา ๔๖๙

ถ้าผู้ซื้อผิดนัด ผู้ขายซึ่งได้ยึดหน่วงทรัพย์สินไว้ตามตราทั้งหลายที่กล่าวมาอาจจะใช้ทางแก้ต่อไปนี้ แทนทางแก้สามัญในการไม่ชำระหนี้ได้ คือมีจดหมายบอกกล่าวไปยังผู้ซื้อให้ใช้ราคา และถ้ามีค่า

อุปกรณ์ รวมทั้งค่าอุปกรณ์ด้วย ภายในเวลาอันควร ซึ่งต้องกำหนดลงไว้ในคำบอกกล่าวนั้นด้วย
ถ้าผู้ซื้อละเลยเสียไม่ทำตามคำบอกกล่าว ผู้ขายอาจนำทรัพย์สินนั้นออกขายทอดตลาดได้

Draft(1919):	Ob.406	Code(1928):	470
--------------	--------	-------------	-----

第 470 条

- I. 買主が遅滞に陥った場合において、先行する条文 [=第 468 条、第 469 条] に基づいて売買の目的物に対する留置権を行使した売主は、債務不履行に対する通常の救済方法に代えて、以下の方法を選択することができる。すなわち、[売主は]、相当の期間を定めて買主に代金、ならびに付随的費用があるときはその全ての費用の支払いを、文書によって催告することができる。
- II. 買主が[本条第 1 項の催告に] 応じることを怠ったときは、売主は、留置した目的物を競売に付すことができる。

มาตรา ๔๖๑

เมื่อขายทอดตลาดได้เงินเป็นจำนวนสุทธิเท่าใด ให้ผู้ขายหักเอาราคาและอุปกรณ์ที่ค้างชำระแก่ตนจากเงินนั้น แล้วส่งมอบเงินที่เหลือให้แก่ผู้ซื้อโดยพลัน

Draft(1919):	Ob.407	Code(1928):	471
--------------	--------	-------------	-----

第 471 条

[第 470 条第 2 項の] 競売の純益から、売主は、売買代金ならびに付随費用のうち未払い分を払い受け、残金は遅滞なく買主に払い渡す。

ส่วนที่ ๒ ความรับผิดเพื่อชำระคบกพร่อง
第二款 瑕疵担保責任

มาตรา ๔๖๒

ในกรณีที่ทรัพย์สินซึ่งขายนั้นชำระคบกพร่องอย่างหนึ่งอย่างใดอันเป็นเหตุให้เสื่อมราคา ฤๅเสื่อมความเหมาะสมแก่ประโยชน์อันมุ่งจะใช้เป็นปกติก็ดี ประโยชน์ที่มุ่งหมายโดยสัญญาก็ดี ท่านว่าผู้ซื้อไม่ตามก้ำตามกั้บัญญัติไว้ในประมวลกฎหมายนี้ ลักษณะการไม่ชำระหนี้

ความที่กล่าวมาในมาตรานี้ย่อมใช้ได้ ทั้งที่ผู้ขายรู้อยู่แล้วหรือไม่รู้ว่าการชำระคบกพร่องมีอยู่

Draft(1919):	Ob.408	Code(1928):	472
--------------	--------	-------------	-----

第 472 条

- I. 売買の目的物に何らかの瑕疵があり、そのためにその物の[経済的] 価値が減少し、またはその物の使用における通常の効用もしくは契約で[殊に] 意図された効用にとっての適性が減少した場合は、買主は、本法典中の債務不履行の章 [=1923 年民商法典第二編第四部第三章] に規定された救済を求めることができる。
- II. 本条[第 1 項] は、売主がその瑕疵の存在を知っていたか否かに関わらず、これを適用する。

มาตรา ๔๖๓

ผู้ขายย่อมไม่ต้องรับผิดในกรณีดังกล่าวต่อไปนี้ คือ

- (๑) ถ้าผู้ซื้อได้รู้อยู่แล้วแต่ในเวลาซื้อขายว่ามีความชำระคบกพร่อง ฤๅหรือควรจะรู้เช่นนั้น หากได้ใช้ความระมัดระวังอันจะพึงคาดหมายได้แต่วิญญูชน
- (๒) ถ้าความชำระคบกพร่องนั้น เป็นอันเห็นประจักษ์แล้วในเวลาส่งมอบ และผู้ซื้อได้รับเอาทรัพย์สินนั้นไว้โดย

มีได้ยึดเอื้อน

(๓) ถ้าทรัพย์สินนั้นได้ขายทอดตลาด

Draft(1919):	Ob.409	Code(1928):	473
--------------	--------	-------------	-----

第 473 条

次に掲げる場合においては、売主は、[第 472 条に規定された] 責任を負わなくてもよい。

- (1) 買主が[売買の目的物に] 瑕疵のあることを、売買の時点において既に知っていた場合、または良識ある個人に期待される注意を払っていれば知り得たはずであった場合。
- (2) [売主が売買の目的物を] 引渡した時点で瑕疵の存在が既に明白に認められ、且つ[それにも関わらず] 買主が何の躊躇もせず、それを受領した場合。
- (3) 競売による売買の場合。

มาตรา ๔๗๔

ในข้อรับผิดเพื่อชำระคบกพร่องนั้น ท่านห้ามมิให้ฟ้องคดีเมื่อพ้นเวลาปีหนึ่งนับแต่เวลาที่ได้พบเห็นความชำระคบกพร่อง

Draft(1919):	Ob.410	Code(1928):	474
--------------	--------	-------------	-----

第 474 条

[売買の目的物の] 瑕疵に対する責任に基づく訴えは、当該瑕疵が発見された時点から 1 年を経過したときは、もはや提起することができない。

ส่วนที่ ๓ ความรับผิดชอบการรอนสิทธิ
第三款 権利の追奪に対する責任

มาตรา ๔๗๕

หากว่ามีบุคคลผู้ใดมาก่อนการรบกวนขัดสิทธิของผู้ซื้อในอันจะครองทรัพย์สินโดยปกติสุข เพราะบุคคลผู้นั้นมีสิทธิเหนือทรัพย์สินที่ได้ซื้อขายกันนั้นอยู่ในเวลาซื้อขายก็ดี เพราะความผิดของผู้ขายก็ดี ท่านว่าผู้ขายจะต้องรับผิดในผลอันนั้น

Draft(1919):	Ob.412	Code(1928):	475
--------------	--------	-------------	-----

第 475 条

売買の時点において既に、売買の目的物の上に権利を有していたことを理由として、または売主の責任[=売主が当該目的物上に権利を有していないこと]を理由として、買主の権利を争い、その物の平穏な占有を妨害する[第三]者がいるときは、売主は、その[妨害に対する]責任を負わなければならない。

มาตรา ๔๗๖

ถ้าสิทธิของผู้ก่อนการรบกวนนั้นผู้ซื้อารู้อยู่แล้วในเวลาซื้อขาย ท่านว่าผู้ขายไม่ต้องรับผิด

Draft(1919):	Ob.413	Code(1928):	476
--------------	--------	-------------	-----

第 476 条

買主が[第 475 条の] 妨害者の権利[の存在]を売買の時点で既に知っていたときは、売主は、その[妨害に対する]責任を負わなくてもよい。

มาตรา ๔๗๗

เมื่อใดการรบกวนขัดสิทธินั้นเกิดเป็นคดีขึ้นระหว่างผู้ซื้อกับบุคคลภายนอก ผู้ซื้อชอบที่จะขอให้ศาลเรียกผู้ขายเข้าเป็นจำเลยร่วมฤ็เป็นโจทก์ร่วมกับผู้ซื้อในคดีนั้นได้ เพื่อศาลจะได้วินิจฉัยชี้ขาดข้อพิพาทระหว่างผู้เป็นคู่กรณีทั้งหลายรวมไปเป็นคดีเดียวกัน

Draft(1919):	Ob.414	Code(1928):	477
--------------	--------	-------------	-----

第 477 条

〔買主の権利行使に対する〕妨害が買主と〔その権利を争う〕第三者との訴訟事件に発展したときは、買主は、売主を被告側または原告側の共同訴訟人として参加させ、以て当事者間の争点全てを単一の訴訟手続きで裁決するよう〔受訴〕裁判所に請求することができる。

มาตรา ๔๗๘

ถ้าผู้ขายเห็นเป็นการสมควร จะสอดเข้าไปในคดีเพื่อปฏิเสธการเรียกร้องของบุคคลภายนอก ก็ชอบที่จะทำได้ด้วย

Draft(1919):	Ob.415	Code(1928):	478
--------------	--------	-------------	-----

第 478 条

売主は、〔自らの意思で〕相当と判断したときは、〔買主の権利を争う〕第三者の請求を争うために〔買主の共同訴訟人として〕訴訟に参加することができる。

มาตรา ๔๗๙

ถ้าการที่บุคคลภายนอกเรียกร้องเป็นผลให้ทรัพย์สินซึ่งซื้อขายกันนั้นหลุดไปจากผู้ซื้อทั้งหมดไซ้ ผู้ซื้อชื่อว่าถูกรอนสิทธิสิ้นเชิง

ถ้าว่าทรัพย์สินซึ่งซื้อขายกันหลุดไปจากผู้ซื้อแต่บางส่วน ฤ็ว่าทรัพย์สินนั้นตกอยู่ในบังคับแห่งสิทธิอย่างหนึ่งอย่างใด อันเป็นเหตุให้ทรัพย์สินนั้นเสื่อมเสียราคาก็ดี เสื่อมความเหมาะสมแก่การที่จะใช้ก็ดี เสื่อมความสะดวกในการใช้สอยก็ดี เสื่อมประโยชน์อันจะพึงได้แต่ทรัพย์สินนั้นก็ดี ผู้ซื้อชื่อว่าถูกรอนสิทธิแต่โดยส่วน

ในกรณีทั้งหลายเช่นว่านั้น ท่านว่าผู้ซื้อ มีทางแก้ตามความที่บัญญัติไว้ในประมวลกฎหมายนี้ ลักษณะการไม่ชำระหนี้

Draft(1919):	Ob.417, 418	Code(1928):	479
--------------	-------------	-------------	-----

第 479 条

- I. 〔権利を争う〕第三者の請求が原因で、買主が売買の目的物の全てを喪失する結果となったときは、これを買主の〔売買の目的物に対する〕権利が完全に追奪された場合と呼ぶ。
- II. 〔本条第 2 項と同様の理由で〕買主が売買の目的物を部分的に喪失したとき、または目的物上に〔第三者の有する〕権利が成立しているために、その〔経済的〕価値、その物の使用の適性、利便性、もしくはその物から得るべき効用が減少したときは、これを買主の〔売買の目的物に対する〕権利が部分的に追奪された場合と呼ぶ。
- III. 〔本条第 1 項および第 2 項の〕いずれの場合においても、買主は、本法典中の債務不履行の章〔=1923 年民商法典第二編第四部第三章〕に規定された救済を求めることができる。

มาตรา ๔๘๐

ถ้าอสังหาริมทรัพย์ต้องศาลแสดงว่าตกอยู่ในบังคับแห่งการจำยอมโดยกฎหมายไซ้ ท่านว่าผู้ขายไม่ต้องรับผิด เว้นไว้แต่ผู้ขายจะได้รับรองไว้ในสัญญาว่าทรัพย์สินนั้นปลอดจากการจำยอมอย่างใด ๆ ทั้งสิ้น ฤปลอดจากการจำยอมอันนั้น

Draft(1919):	Ob.419	Code(1928):	480
--------------	--------	-------------	-----

第 480 条

〔売買の目的物たる〕不動産が、〔売買の後に〕法定地役権を負担すべき旨の裁判所の判決を受けたときは、売主は、その責任を負わなくてもよい。但し、売主が契約中で、目的物たる不動産に何らの地役権も成立していないこと、または当該地役権の存在しないことを保証していたときは、その限りでない。

มาตรา ๔๘๑

ถ้าผู้ขายไม่ได้เป็นคู่ความในคดีเดิม ฤถ้าผู้ซื้อได้ประนีประนอมยอมความกับบุคคลภายนอก ฤยอมตามที่บุคคลภายนอกเรียกร้องไซ้ ท่านห้ามมิให้ฟ้องคดีในข้อรับผิดเพื่อการรอนสิทธิเมื่อพ้นกำหนดสามเดือนนับแต่วันคำพิพากษาในคดีเดิมถึงที่สุด ฤนับแต่วันประนีประนอม ฤวันที่ยอมตามบุคคลภายนอกเรียกร้องนั้น

Draft(1919):	Ob.421	Code(1928):	481
--------------	--------	-------------	-----

第 481 条

売主が本訴の訴訟当事者でない場合、または買主が〔その権利を争う〕第三者と〔裁判上の〕和解を締結し、もしくはその主張を容認した場合において、本訴の確定判決の日、和解締結の日、もしくは〔第三者の主張の〕容認の日から起算して3か月が経過したときは、〔買主は、〕権利が追奪されたことの責任に基づいて〔売主を〕訴えることはもはや許されない。

มาตรา ๔๘๒

ผู้ขายไม่ต้องรับผิดในการรอนสิทธิเมื่อกรณีเป็นดังกล่าวต่อไปนี้ คือ

- (๑) ถ้าไม่มีการฟ้องคดี และผู้ขายพิสูจน์ได้ว่าสิทธิของผู้ซื้อได้สูญไปโดยความผิดของผู้ซื้อเอง ฤ
- (๒) ถ้าผู้ซื้อไม่ได้เรียกผู้ขายเข้ามาในคดี และผู้ขายพิสูจน์ได้ว่าถ้าได้เรียกเข้ามาในคดี ฝ่ายผู้ซื้อจะชนะ ฤ
- (๓) ถ้าผู้ขายได้เข้ามาในคดี แต่ศาลได้ยกคำเรียกร้องของผู้ซื้อเสียเพราะความผิดของผู้ซื้อเอง

แต่ถึงกรณีจะเป็นอย่างไรก็ดี ถ้าผู้ขายถูกศาลหมายเรียกให้เข้ามาในคดีและไม่ยอมเข้าว่าคดีร่วมเป็นจำเลย ฤร่วมเป็นโจทก์กับผู้ซื้อไซ้ ท่านว่าผู้ขายคงต้องรับผิด

Draft(1919):	Ob.422	Code(1928):	482
--------------	--------	-------------	-----

第 482 条

- I. 次に掲げる場合においては、売主は、〔買主が〕権利を追奪されたことの責任を負わなくてもよい。
 - (1) 〔買主からの〕訴えの提起がなく、且つ、買主が権利を喪失したことには買主自身に責任があることを、売主が証明できる場合。
 - (2) 買主が売主に対して訴訟への参加を要請せず、且つ、もし売主が訴訟へ参加していたならば、買主が勝訴していたであろうことを、売主が証明できる場合。
 - (3) 売主も訴訟へ参加したが、〔権利を喪失したことには〕買主自身に責任があることを理由に、裁判所が買主の訴えを棄却した場合。

- II. 如何なる場合であれ、裁判所が売主に対して、買主と共に、原告側もしくは被告側共同訴訟人として訴訟へ参加することを要請したにもかかわらず、売主がそれを拒否したときは、売主は、〔買主が敗訴した場合には、権利追奪の〕責任を負わなければならない。

ส่วนที่ ๔ ข้อสัญญาว่าจะไม่ต้องรับผิดชอบ
第四款 免責条項

มาตรา ๔๘๓

คู่สัญญาซื้อขายจะตกลงกันว่าผู้ขายจะไม่ต้องรับผิดชอบเพื่อความชำรุดบกพร่องเพื่อการรอนสิทธิก็ได้

Draft(1919):	Ob.423	Code(1928):	483
--------------	--------	-------------	-----

第 483 条

売買契約の当事者は、〔売買の目的物の〕欠陥または〔買主からの〕権利追奪に対する売主の責任の免責を合意することができる。

มาตรา ๔๘๔

ข้อสัญญาว่าจะไม่ต้องรับผิดชอบนั้น ย่อมไม่คุ้มผู้ขายให้พ้นจากการต้องส่งเงินคืนตามราคา เว้นแต่จะได้ระบุไว้เป็นอย่างอื่น

Draft(1919):	Ob.424	Code(1928):	484
--------------	--------	-------------	-----

第 484 条

〔第 483 条に基づく売主の〕免責条項は、売主の〔売買〕代金返還義務をも免除するものではない。但し、別段の合意のある場合は、その限りでない。

มาตรา ๔๘๕

ข้อสัญญาว่าจะไม่ต้องรับผิดชอบนั้น ไม่อาจคุ้มความรับผิดของผู้ขายในผลของการอันผู้ขายได้กระทำไปเอง ฤผลแห่งข้อความจริงอันผู้ขายได้รู้อยู่แล้วและปกปิดเสีย

Draft(1919):	Ob.425	Code(1928):	485
--------------	--------	-------------	-----

第 485 条

〔第 483 条に基づく売主の〕免責条項は、売主自らが〔故意に〕なした行為の結果、ならびに〔売買の時点で〕既に売主には知っていたにも関わらず秘匿していた事情の結果に対する責任をも免除するものではない。

หมวด ๓ หน้าทีของผู้ซื้อ
第三節 買主の義務

มาตรา ๔๘๖

ผู้ซื้อจำต้องรับมอบทรัพย์สินที่ตนได้รับซื้อและใช้ราคาตามบทบัญญัติแห่งประมวลกฎหมายนี้ ลักษณชำนะนี้

Draft(1919):	Ob.426	Code(1928):	486
--------------	--------	-------------	-----

第 486 条

買主は、自らが買い取りを承諾した財物が提供されたときは、それを受領し、且つ本法典中の債務履行に関する章の規定に従ってその代金を支払わなければならない。

มาตรา ๔๘๗

อันราคาทรัพย์สินที่ขายนั้น จะกำหนดลงไว้ในสัญญาก็ได้ ฤจะปล่อยให้กำหนดกันด้วยวิธีอย่างใดอย่างหนึ่งดังได้ตกลงกันไว้ในสัญญานั้นก็ได้ ฤจะกำหนดลงแต่ราคาด้วยเจรจาว่าราคากันในระหว่างคู่สัญญาก็ได้

ถ้าราคามีได้กำหนดแต่ราคาอย่างใดดังว่ามานั้นไซ้ ท่านว่าผู้ซื้อจะต้องใช้ราคาตามสมควรแก่เหตุ

Draft(1919):	Ob.427	Code(1928):	487
--------------	--------	-------------	-----

第 487 条

- I. 売買の目的物の代金は、売買契約中にその価額を約定することも、〔価額自体は〕約定せずとも契約中に合意した何らかの方法によって定めることとすることもでき、また、〔契約後における〕契約当事者間の交渉により確定することもできる。
- II. 〔本条第 1 項に〕掲げるような方法による代価の規定が全く欠けるときは、買主は、事案に相当の価額を代金として支払わなければならない。

มาตรา ๔๘๘

เมื่อผู้ขายจะต้องรับผิดชอบพร้อมแห่งทรัพย์สินที่ขายไป ผู้ซื้อชอบที่ยึดหน่วงราคาไว้ได้ทั้งหมดฤแต่บางส่วน เว้นแต่ผู้ขายจะหาประกันที่สมควรให้ได้

Draft(1919):	-	Code(1928):	488
--------------	---	-------------	-----

第 488 条

売り渡された財物に欠陥のあることにつき、売主がその責任を負うべきときは、買主は、売買代金の全部または一部を留置する権利を有する。但し、売主が相当の担保を提供し得る場合は、その限りでない。

มาตรา ๔๘๙

ถ้าผู้ซื้อถูกผู้รับจ้างอนุญาตผู้หนึ่งผู้ใดพูดว่าจะฟ้องคดีเรียกร้องเอาทรัพย์สินซึ่งซื้อขายกันนั้นก็ดี ฤมีเหตุอันควรควรให้ผู้ซื้อเชื่อว่าจะถูกขู่เช่นนั้นก็ดี ท่านว่าผู้ซื้อที่ชอบที่จะยึดหน่วงราคาไว้ทั้งหมดฤบางส่วนได้คู่กัน จนกว่าผู้ขายจะได้บำบัดภัยอันนั้นให้สิ้นไปแล้ว ฤจนกว่าผู้ขายจะหาประกันที่สมควรให้ได้

Draft(1919):	-	Code(1928):	489
--------------	---	-------------	-----

第 489 条

買主が、売買の目的物たる財物の上に抵当権を有する者もしくは〔その他の〕第三者より、訴えを提起してその物の引渡しを請求するという威圧を受けたとき、またはそのような威圧を受けるであろうと信ずべき事由のあるときは、買主は、売主がそのような虞を解消し、または相当の担保を提供できるまで、売買代金の全部または一部を留置することができる。

มาตรา ๔๙๐

ถ้าได้กำหนดกันไว้ว่าให้ส่งมอบทรัพย์สินซึ่งขายนั้นเวลาใด ท่านให้สันนิษฐานไว้ก่อนว่าเวลาอันเดียวกันนั้นเองเป็นเวลากำหนดใช้ราคา

Draft(1919):	-	Code(1928):	490
--------------	---	-------------	-----

第 490 条

売買の目的物を引渡すべき期限が定められているときは、その期限の定めは、同時に代金支払いの期限と推定される。

หมวด ๔ การซื้อขายเฉพาะบางอย่าง
第四節 特殊の売買
ส่วนที่ ๑ ขายฝาก
第一款 買戻し特約付き売買

มาตรา ๔๙๑

อันว่าขายฝากนั้น คือสัญญาซื้อขายซึ่งกรรมสิทธิ์ในทรัพย์สินตกไปยังผู้ซื้อ โดยมีข้อตกลงกันว่าผู้ขายอาจไถ่ทรัพย์สินนั้นคืนได้

Draft(1919):	Ob.429	Code(1928):	491
--------------	--------	-------------	-----

第 491 条

買戻し特約付き売買とは、売主に売買の目的物を買戻す権利のあることを合意しつつ、その物の所有権を買主に移転する売買契約をいう。

มาตรา ๔๙๒

ทรัพย์สินซึ่งขายฝากนั้น ถ้าไถ่ภายในเวลาที่กำหนดในสัญญาก็ดี ฤภายใเวลาที่กฎหมายกำหนดไว้ก็ดี ท่านให้ถือเป็นอันว่ากรรมสิทธิ์ไม่เคยตกไปแก่ผู้ซื้อเลย

Draft(1919):	Ob.430	Code(1928):	492
--------------	--------	-------------	-----

第 492 条

売主が契約で合意され、または法律で規定された期間内に目的物を買戻したときは、その物の所有権は、初めより買主に移転しなかったものとみなす。

มาตรา ๔๙๓

ในการขายฝาก คู่สัญญาตกลงกันไม่ให้ผู้ซื้อจำหน่ายทรัพย์สินซึ่งขายฝากก็ได้ ถ้าและผู้ซื้อจำหน่ายทรัพย์สินนั้นฝ่าฝืนสัญญาไซ้ ก็ต้องรับผิดชอบผู้ขายในความเสียหายใดๆ อันเกิดแต่การนั้น

Draft(1919):	Ob.431	Code(1928):	493
--------------	--------	-------------	-----

第 493 条

買戻し特約付き売買契約の当事者は、買主に目的物の転売を禁ずることを合意することができる。この合意に反して目的物を転売したときは、買主は、この行為によって売主が被った損害を賠償する責任を負わなければならない。

มาตรา ๔๙๔

ท่านห้ามมิให้ใช้สิทธิไถ่ทรัพย์สินซึ่งขายฝากเมื่อพ้นเวลาดังจะกล่าวต่อไปนี้

- (๑) ถ้าเป็นอสังหาริมทรัพย์ กำหนดสิบปีนับแต่เวลาซื้อขาย
- (๒) ถ้าเป็นสังหาริมทรัพย์ กำหนดปีหนึ่งนับแต่เวลาซื้อขาย

Draft(1919):	Ob.433	Code(1928):	494
--------------	--------	-------------	-----

第 494 条

買戻し権は、次に掲げる期間を経過したときは、もはやそれを行することが許されない。

- (1) [目的物が] 不動産の場合は、売買の時点より 10 年を経過したとき。
- (2) [目的物が] 動産の場合は、売買の時点より 1 年を経過したとき。

มาตรา ๔๕๕

ถ้าในสัญญาที่กำหนดเวลาไถ่เกินไปกว่าซึ่งกล่าวมาในมาตราก่อนไซ้ ท่านให้ลดลงมาเป็นสิบปีและปีหนึ่งตามประเภททรัพย์สิน

Draft(1919):	Ob.434	Code(1928):	495
--------------	--------	-------------	-----

第 495 条

契約内に約定された買戻し期間が第 494 条に規定された長さを超えるときは、それを、目的物の種類に応じて [不動産の場合は] 10 年に、 [動産の場合は] 1 年にそれぞれ短縮する。

มาตรา ๔๕๖

ถ้าในสัญญาที่กำหนดเวลาไถ่ต่ำกว่าสิบปี ฤๅต่ำกว่าปีหนึ่งตามประเภททรัพย์สิน ท่านว่าหาอาจจะขยายเวลานั้นในภายหลังได้ไม่

Draft(1919):	Ob.435	Code(1928):	496
--------------	--------	-------------	-----

第 496 条

契約内に約定された買戻し期間が、目的物の種類に応じて [不動産の場合には] 10 年に、また [動産の場合には] 1 年にそれぞれ満たないときは、それを、事後に延長することは許されない。

มาตรา ๔๕๗

สิทธิในการไถ่ทรัพย์สินนั้น จะพึงใช้ได้แต่บุคคลเหล่านี้ คือ

- (๑) ผู้ขายเดิม หรือทายาทของผู้ขายเดิม ฤ
- (๒) ผู้รับโอนสินค้านั้น ฤ
- (๓) บุคคลซึ่งในสัญญายอมไว้โดยเจตนาว่าเป็นผู้ไถ่ได้

Draft(1919):	Ob.436	Code(1928):	497
--------------	--------	-------------	-----

第 497 条

買戻し権は、次に掲げる者のみがこれを行行使することができる。即ち、

- (1) 元来の売主、およびその相続人、または
- (2) この権利を譲り受けた者、または
- (3) 契約内に、買戻し権者として特に指定された者。

มาตรา ๔๕๘

สิทธิในการไถ่ทรัพย์สิน จะพึงใช้ได้เฉพาะต่อบุคคลเหล่านี้ คือ

- (๑) ผู้ซื้อเดิม หรือทายาทของผู้ซื้อเดิม ฤ
- (๒) ผู้รับโอนทรัพย์สิน ฤรับโอนสิทธิเหนือทรัพย์สินนั้น แต่ในข้อนี้ถ้าเป็นสังหาริมทรัพย์จะใช้สิทธิได้ต่อเมื่อผู้รับโอนได้รู้ในเวลาโอน ว่าทรัพย์สินตกอยู่ในบังคับแห่งสิทธิไถ่คืน

Draft(1919):	Ob.437	Code(1928):	498
--------------	--------	-------------	-----

第 498 条

買戻し権は、特に次に掲げる者に対してのみ、これを行行使することができる。即ち、

- (1) 元来の買主、およびその相続人、または
- (2) [買戻し権の目的物たる] 財物を譲り受けた者、およびこの物の上に [何らかの] 権利の設定を

受けた者。但し、[目的物が] 動産の場合には、[その財物またはその上の権利の] 譲受人が、譲受けの時点で [その物が] 買戻し権を負担する事実を知っていたときに限る。

มาตรา ๔๙๘

สินใถ่นั้น ถ้าไม่ได้กำหนดกันไว้ว่าเท่าใดไซ้ ท่านให้ใถ่ตามราคาที่ยายฝาก

Draft(1919):	Ob.438	Code(1928):	499
--------------	--------	-------------	-----

第 499 条

買戻し代金の価額が [売買契約中に] 規定されていないときは、売渡しの価額をもって買戻しの価額とする。

มาตรา ๕๐๐

ค่าฤชาธรรมเนียมการขายฝากซึ่งผู้ซื้อได้ออกไปนั้น ผู้ใถ่ต้องใช้ให้แก่ผู้ซื้อพร้อมกับสินใถ่ ส่วนค่าฤชาธรรมเนียมการใถ่ทรัพย์สินนั้น ผู้ใถ่พึงออกใช้

Draft(1919):	Ob.439	Code(1928):	500
--------------	--------	-------------	-----

第 500 条

- I. 買戻し特約付き売買契約 [において、売渡しの際] に、買主が出捐した手数料は、買戻し人が買戻し代金の支払いと同時に、買主に償還しなければならない。
- II. 手数料のうち、買戻しに要する部分は、買戻し人がこれを負担しなければならない。

มาตรา ๕๐๑

ทรัพย์สินซึ่งใถ่นั้น ท่านว่าต้องส่งคืนตามสภาพที่เป็นอยู่ในเวลาใถ่ แต่ถ้าหากว่าทรัพย์สินนั้นถูกทำลาย ฤทำให้เสื่อมเสียไปเพราะความผิดของผู้ซื้อไซ้ ท่านว่าผู้ซื้อจะต้องใช้ค่าสินไหมทดแทน

Draft(1919):	Ob.440	Code(1928):	501
--------------	--------	-------------	-----

第 501 条

買戻しの目的物は、買戻しの時点での現状のまま、引き渡さねばならない。但し、買主の責めに帰すべき事由によってそれが滅失し、または劣化したときは、買主は、その損害を賠償しなければならない。

มาตรา ๕๐๒

ทรัพย์สินซึ่งใถ่นั้น ท่านว่าบุคคลผู้ใถ่ย่อมได้รับคืนไปโดยปลอดจากสิทธิใด ๆ ซึ่งผู้ซื้อเดิม ฤทายาท ฤผู้รับโอนจากผู้ซื้อเดิมก่อให้เกิดขึ้นก่อนเวลาใถ่

อนึ่ง การเช่าทรัพย์สินอันได้ลงทะเบียนต่อพนักงานเจ้าหน้าที่นั้น หากมิใช่ทำขึ้นเพื่อจะให้เสียหายแก่ผู้ขายแล้ว ท่านว่ากำหนดเวลาเช่ายังคงมีเหลืออยู่อีกเพียงใด ก็ให้คงเป็นอันสมบูรณ์อยู่เพียงนั้น แต่มิให้เกินกว่าปีหนึ่ง

Draft(1919):	Ob.441	Code(1928):	502
--------------	--------	-------------	-----

第 502 条

- I. 買戻しの目的物は、元来の買主、その相続人、もしくは元来の買主からの転得者が買戻しに先だつてその目的物の上に設定した権利を全て消去した上で、買戻し人に引き渡されねばならない。
- II. なお、登記係官の下で登記された、戻し特約付き売買の目的物の賃貸借は、それが売主に対する詐害行為を目的にしたものでないときは、[買戻しの時点で] 有効期間がなおどの程度残留するかにかかわらず、その賃貸借は、[買戻し後も] 1年を超えない限度で、その効力を保有する。

ส่วนที่ ๒ ขายตามตัวอย่าง ขายตามคำพรรณนา ขายเพื่อชอบ
 第二款 見本売買・品書き売買・試用売買

มาตรา ๕๐๓

ในการขายตามตัวอย่างนั้น ผู้ขายต้องส่งมอบทรัพย์สินให้ตรงตามตัวอย่าง
 ในการขายตามคำพรรณนา ผู้ขายต้องส่งมอบทรัพย์สินให้ตรงตามคำพรรณนา

Draft(1919):	Ob.442(I)	Code(1928):	503
--------------	-----------	-------------	-----

第 503 条

- I. 見本売買においては、売主は、見本通りの財物を引渡さねばならない。
- II. 品書き売買 [もしくは銘柄売買] においては、売主は、品書き [もしくは仕様書] 通りの財物を引渡さねばならない。

มาตรา ๕๐๔

ในข้อรับผิดเพื่อการส่งของไม่ตรงตามตัวอย่างที่ไม่ตรงตามคำพรรณนานั้น ท่านห้ามมิให้ฟ้องคดี
 เมื่อพ้นกำหนดปีหนึ่งนับแต่เวลาส่งมอบ

Draft(1919):	Ob.443	Code(1928):	504
--------------	--------	-------------	-----

第 504 条

見本または品書き [もしくは仕様書] と違う財物を引渡した場合の責任に関しては、その物を発送した
 時点から 1 年を徒過したときは、もはや訴えを提起することができない。

มาตรา ๕๐๕

อันว่าขายเพื่อชอบนั้น คือการซื้อขายกันโดยมีเงื่อนไขให้ผู้ซื้อได้มีโอกาสตรวจดูทรัพย์สินก่อนรับ
 ซื้อ

Draft(1919):	Ob.444	Code(1928):	505
--------------	--------	-------------	-----

第 505 条

試用売買とは、買取り前に、目的物の品定めをする機会を買主に与えることを条件に締結される売買契
 約をいう。

มาตรา ๕๐๖

การตรวจดูทรัพย์สินนั้น ถ้าไม่ได้กำหนดเวลากันไว้ ผู้ขายอาจกำหนดเวลาอันสมควร และบอกกล่าว
 แก่ผู้ซื้อให้ตอบภายในกำหนดนั้นได้ว่าจะรับซื้อหรือไม่

Draft(1919):	Ob.445	Code(1928):	506
--------------	--------	-------------	-----

第 506 条

[第 505 条に規定された目的物の] 品定めにつき、その期限が合意されていないときは、売主は、適切
 な期限を自ら定めて買主に通知し、[当該目的物を] 買い受けるか否かをその期限までに回答するよう
 請求することができる。

มาตรา ๕๐๗

ทรัพย์สินอันผู้ซื้อจะพึงตรวจดูก่อนผู้ขายจะส่งมอบนั้น ถ้าผู้ซื้อไม่ตรวจรับภายในเวลาที่กำหนดใน
 สัญญาก็ดี ในคำบอกกล่าวของผู้ขายก็ดี ท่านว่าสัญญาซื้อขายนั้นก็เปอนอันระงับสิ้นไป

Draft(1919):	Ob.446	Code(1928):	507
--------------	--------	-------------	-----

第 507 条

売主が売買の目的物を引渡すに先立ち、買主がその品定めをするべき場合において、契約によって定められた期限、または〔第 506 条の規定に基づいて〕売主より通知された期限までに、買主が買い受け〔の意思表示〕を行なわなかったときは、当該売買契約は、〔以後〕その効力を失う。

มาตรา ๕๐๗

เมื่อทรัพย์สินนั้น ได้ส่งมอบแก่ผู้ซื้อเพื่อให้ตรวจสอบแล้ว การซื้อขายย่อมเป็นอันบริบูรณ์ในกรณีต่อไปนี้ คือ

- (๑) ถ้าผู้ซื้อไม่ได้บอกกล่าวว่าจะไม่ยอมรับซื้อภายในเวลาที่กำหนดไว้ในสัญญา ฤโดยคำบอกกล่าว ฤ
- (๒) ถ้าผู้ซื้อไม่ส่งทรัพย์สินคืนภายในเวลาดังกล่าวมานั้น ฤ
- (๓) ถ้าผู้ซื้อใช้ราคาทรัพย์สินนั้นสิ้นเชิง ฤแต่บางส่วน ฤ
- (๔) ถ้าผู้ซื้อจำหน่ายทรัพย์สิน ฤทำประการอื่นอย่างใดอันเป็นปริยายว่ารับซื้อของนั้น

Draft(1919):	Ob.447	Code(1928):	508
--------------	--------	-------------	-----

第 508 条

売買の目的物が品定めのために買主の手元に引渡された後、次に掲げる事態となった場合には、売買契約は、その効力を生じたものとする。即ち、

- (1) 契約中に規定され、または〔売主より〕通知された期限までに、買主が〔当該目的物を〕買い受ける意思のない旨を明言しなかったとき。
- (2) 〔本条第 1 号に掲げられた〕期限内に、目的物を〔売主に〕返送しなかったとき。
- (3) 買主が売買代金の全額またはその一部を支払ったとき。
- (4) 買主が目的物を転売し、またはそれを買ったことを意味するその他の行為をしたとき。

ส่วนที่ ๓ ขายทอดตลาด
第三款 競売買

มาตรา ๕๐๘

การขายทอดตลาดย่อมบริบูรณ์ เมื่อผู้ทอดตลาดแสดงความตกลงด้วยเคาะไม้ ฤด้วยกิริยาอื่นอย่างใดอย่างหนึ่งตามจารีตประเพณีในการขายทอดตลาด ถ้ายังมีได้แสดงเช่นนั้นอยู่ตราบใด ท่านว่าผู้สู้ราคาจะถอนคำสู้ราคาของตนเสียก็ยังคงถอนได้

Draft(1919):	Ob.453	Code(1928):	509
--------------	--------	-------------	-----

第 509 条

競売買は、競り売人が木槌の合図もしくはその他競売買の慣習に従った何らかの挙動によって、〔付け値に対する〕合意の意思を表示した時点で、その効力を生じる。そのような合意の意思表示が未だなされない限り、競り人は、自らが申し出た付け値をいつでも撤回することができる。

มาตรา ๕๑๐

ผู้ซื้อในการขายทอดตลาดจะต้องทำตามคำโฆษณาบอกขาย และตามความข้ออื่น ๆ ซึ่งผู้ทอดตลาดได้แถลงก่อนเปิดการสู้ราคาทรัพย์สินเฉพาะรายไป

Draft(1919):	Ob.454	Code(1928):	510
--------------	--------	-------------	-----

第 510 条

競売買における買主〔＝落札人〕は、競売広告で示された売買条件、および競売買の開始に先立って競り売人が特段に表明したその他の条件に従わなければならない。

มาตรา ๕๑๐

ท่านห้ามมิให้ผู้ทอดตลาดเข้าสูัราคา ฤใช้ให้ผูหนึ่งผู้ใดเข้าสูัราคา ในการทอดตลาดซึ่งตนเป็นผู้
อำนวยการเอง

Draft(1919):	<i>Ob.455</i>	Code(1928):	511
--------------	---------------	-------------	------------

第 511 条

競り売人自身が自らの指揮する競売買〔競り人として〕参加し、または他の者を使用して参加させることは、これを許さない。

มาตรา ๕๑๑

ท่านห้ามมิให้ผู้ขายเข้าสูัราคาเอง ฤใช้ให้ผูหนึ่งผู้ใดเข้าสูัราคา เว้นแต่จะได้แถลงไว้โดยเฉพาะในคำ
โฆษณาบอกการทอดตลาดนั้นว่าผู้ขายถือสิทธิที่จะเข้าสูัราคาด้วย

Draft(1919):	<i>Ob.456</i>	Code(1928):	512
--------------	---------------	-------------	------------

第 512 条

売主自身が競売買〔競り人として〕参加し、または他の者を使用して参加させることは、これを許さない。但し、競売買の広告において、売主に競売買に参加する権利を留保する旨を特段に表明した場合は、この限りでない。

มาตรา ๕๑๑

เมื่อใดผู้ทอดตลาดเห็นว่าราคาซึ่งมีผู้สูัสูงสุดนั้นยังไม่เพียงพอ ผู้ทอดตลาดอาจถอนทรัพย์สินจาก
การทอดตลาดได้

Draft(1919):	<i>Ob.457</i>	Code(1928):	513
--------------	---------------	-------------	------------

第 513 条

競り売人は、競り人の付けた最高値がなお不相応に低いと認めたときは、その目的物を競売買から取下げることができる。

มาตรา ๕๑๔

ผู้สูัราคาย่อมพ้นความผูกพันในราคาซึ่งตนสูัแต่ขณะเมื่อผู้อื่นสูัราคาสูงขึ้นไป ไม่ว่าจะการที่ผู้อื่นสูันั้นจะ
สมบูรณ์ฤมิสมบูรณ์ประการใด อีกรประการหนึ่งเมื่อใดถอนทรัพย์สินรายนั้นจากการทอดตลาดผู้สูัราคาก็
พ้นความผูกพันแต่ขณะทีถอนนั้นจุกกัน

Draft(1919):	<i>Ob.458</i>	Code(1928):	514
--------------	---------------	-------------	------------

第 514 条

競り人は、自らの付け値より高額の価額を他の競り人が申し出たときより、自らの付け値への拘束を免れる。その際、他の競り人のその行為が有効か、もしくは何らかの点で無効かには関わらない。更に、当該目的物の競売買が取下げられたときもまた、競り人は、その時点から〔自らの付け値への〕拘束を免れる。

มาตรา ๕๑๕

ผู้สุ้ราคาสูงสุดต้องใช้ราคาเป็นเงินสด เมื่อการซื้อขายบริบูรณ์ ฤตามเวลาที่กำหนดไว้ในคำโฆษณา
บอกขาย

Draft(1919):	Ob.459	Code(1928):	515
--------------	---------------	-------------	------------

第 515 条

最高値を付けた競り人 [=落札人] は、売買契約の効力が生じた時点、または競売買の広告で規定された時点で、現金を以てその金額を支払わなければならない。

มาตรา ๕๑๖

ถ้าผู้สุ้ราคาสูงสุดละเลยเสียไม่ใช้ราคาไซ้ ท่านให้ผู้ทอดตลาดเอาทรัพย์สินนั้นออกขายอีกซ้ำหนึ่ง ถ้า
และได้เงินเป็นจำนวนสุทธิไม่คุ้มราคาและค่าขายทอดตลาดชั้นเดิม ผู้สุ้ราคาเดิมคนนั้นต้องรับผิดชอบ
ส่วนที่ขาด

Draft(1919):	Ob.460	Code(1928):	516
--------------	---------------	-------------	------------

第 516 条

最高値を付けた競り人 [=落札人] が代金の支払いを怠ったときは、競り売人は、その財貨を再び競売
にかけねばならない。[しかしながら、再度の競売で] 初回の競売の落札代金および競売費用 [の合計
額] を上回る純益を得られなかったときは、初回の競売の落札人は、その不足分を支払う責任を負わね
ばならない。

มาตรา ๕๑๗

ถ้าเงินรายได้ในการทอดตลาดส่วนหนึ่งส่วนใดค้างชำระอยู่ เพราะเหตุผู้ทอดตลาดละเลยไม่บังคับ
ตามบทในมาตรา ๕๑๕ ฤมาตรา ๕๑๖ ไซ้ ท่านว่าผู้ทอดตลาดจะต้องรับผิดชอบ

Draft(1919):	Ob.461	Code(1928):	517
--------------	---------------	-------------	------------

第 517 条

競り売人が第 515 条もしくは第 516 条の規定に従って執行することを怠ったため、競売買による収益の
一部が未払い状態にあるときは、競り売人は、その責任を負わねばならない。

ลักษณะ ๒ แลกเปลี่ยน

第二章 交換

มาตรา ๕๑๘

อันว่าแลกเปลี่ยนนั้น คือสัญญาซึ่งคู่กรณีต่างยกทรัพย์สินสิ่งหนึ่งสิ่งใดให้แก่กัน เพื่อได้ทรัพย์สินสิ่งอื่นมาแทน

Draft(1919):	Ob.462	Code(1928):	518
---------------------	--------	--------------------	-----

第 518 条

交換とは、当事者双方が [それぞれの] 財物の所有権を [相手方に] 譲渡し、別の財物で置き換え合うことを目的とする契約をいう。

มาตรา ๕๑๙

บทบัญญัติทั้งหลายในลักษณะซื้อขายนั้น ท่านให้ใช้ถึงการแลกเปลี่ยนด้วย โดยให้ถือว่าผู้เป็นคู่สัญญาแลกเปลี่ยนเป็นผู้ขาย ในส่วนทรัพย์สินซึ่งตนได้ส่งมอบ และเป็นผู้ซื้อในส่วนทรัพย์สินซึ่งตนได้รับในการแลกเปลี่ยนนั้น

Draft(1919):	Ob.463	Code(1928):	519
---------------------	---------------	--------------------	------------

第 519 条

売買契約に関する章の規定は、全てこれを交換に準用する。その際に交換の各当事者を、自らが [交換を通じて] 引き渡した財貨に関しては売主として、受領した財貨に関しては買主とみなす。

มาตรา ๕๒๐

ถ้าคู่สัญญาฝ่ายหนึ่งในสัญญาแลกเปลี่ยนตกลงจะโอนเงินเพิ่มเข้ากับทรัพย์สินสิ่งอื่นให้แก่อีกฝ่ายหนึ่งไซ้ บททั้งหลายอันว่าด้วยราคาในลักษณะซื้อขายนั้น ให้ใช้ถึงเงินเช่นนั้นด้วย

Draft(1919):	Ob.464	Code(1928):	520
---------------------	---------------	--------------------	------------

第 520 条

交換契約において、一方当事者が財貨に加えて [一定額の] 金銭を共に相手方に提供することで合意したときは、売買契約に関する章中、代金に関する規定をその金銭に準用する。

ลักษณะ ๓ ให้ 第三章 贈与

มาตรา ๕๒๑

อันว่าให้นั้น คือสัญญาซึ่งบุคคลคนหนึ่ง เรียกว่า ผู้ให้ โอนทรัพย์สินของตนให้โดยเสน่หาแก่บุคคลอีกคนหนึ่งเรียกว่า ผู้รับ และผู้รับยอมรับเอาทรัพย์สินนั้น

Draft(1919):	Ob.465	Code(1928):	521
--------------	--------	-------------	-----

第 521 条

贈与とは、当事者の一方の個人即ち贈与者が、他方の個人即ち受贈者に、自己の所有する財物を恩恵として [=無償で] 与え、受贈者もそれを受領することを旨とする契約をいう。

มาตรา ๕๒๒

การให้นั้นจะทำด้วยพลคนนี้ให้แก่ผู้รับ ฤด้วยชำระหนี้ซึ่งผู้รับค้างชำระอยู่ก็ได้

Draft(1919):	Ob.466	Code(1928):	522
--------------	--------	-------------	-----

第 522 条

贈与は、相手方が [贈与者に対して] 負う債務を免除すること、または相手方が不履行の責めにある債務を [相手方に代わって] 履行するすることによっても、これを行うことができる。

มาตรา ๕๒๓

การให้นั้น ท่านว่าย่อมสมบูรณ์ต่อเมื่อส่งมอบทรัพย์สินที่ให้

Draft(1919):	Ob.470	Code(1928):	523
--------------	--------	-------------	-----

第 523 条

贈与は、目的物を [相手方に] 引き渡した時点より、その効力を生ずる。

มาตรา ๕๒๔

ในการให้สิทธิชนิดที่เป็นตราสารแก่กัน ถ้าไม่ส่งมอบตราสารอันนั้นให้แก่ผู้รับ และไม่บอกกล่าวให้ลูกหนี้แห่งสิทธินั้นทราบด้วยใสร้ ท่านว่าการให้ย่อมไม่สมบูรณ์

Draft(1919):	-	Code(1928):	524
--------------	---	-------------	-----

第 524 条

[当事者が] 文書を交して設定する種類の権利を贈与する場合には、受贈者にその証書を引渡さず、且つ、その権利の相手方たる債務者に対して [贈与の事実を] 通知することもないときは、その贈与は、効力を生じない。

มาตรา ๕๒๕

การให้ทรัพย์สินซึ่งซื้อขายกันต้องทำเอกสารต่อพนักงานนั้น ท่านว่าย่อมสมบูรณ์ต่อเมื่อได้ทำต่อพนักงานผู้เป็นเจ้าหน้าที่ถูกต้องตามระเบียบ ในกรณีเช่นนี้ ท่านว่าการให้ย่อมบริบูรณ์โดยมิพักต้องส่งมอบ

Draft(1919):	Ob.468	Code(1928):	525
--------------	--------	-------------	-----

第 525 条

売買の場合に、登記官の面前で証書を作成することを要件とする財物については、贈与の場合において

も、登記官の面前で〔登記手続きの〕規則に従い証書を作成したときにのみ、その効力を生ずる。この場合においては〔贈与は、目的物の〕引渡しを待たずにその効力を生ずる。

มาตรา ๕๒๖

ถ้าได้ให้ทรัพย์สินด้วยทำเอกสารต่อหน้าพนักงานผู้เป็นเจ้าของที่แล้ว และผู้ให้ไม่ส่งมอบทรัพย์สินนั้นแก่ผู้รับไซ้ ท่านว่าผู้รับชอบที่จะเรียกให้ส่งมอบตัวทรัพย์สินฤราคาแทนทรัพย์สินนั้นได้ แต่ไม่ชอบที่จะเรียกค่าสินไหมทดแทนอย่างหนึ่งอย่างใดด้วยอีกได้

Draft(1919):	Ob.469	Code(1928):	526
--------------	--------	-------------	-----

第 526 条

登記官の面前で証書を作成して財物の贈与がなされたにもかかわらず、贈与者が受贈者にその財物を引渡さないときは、受贈者は、目的物の引渡しまたはその価額の支払いを請求することができる。但し、損害賠償の支払いを重ねて請求することはできない。

มาตรา ๕๒๗

ถ้าตกลงกันว่าทรัพย์สินที่ให้แก่จะพึงส่งมอบเป็นงวดๆ ท่านว่าผู้ให้จะเลิกการให้ทรัพย์สินเสียแต่งวดใด ๆ ข้างนำก็ทำได้ โดยวิธีการอันเดียวกันกับเมื่อให้ อนึ่งถ้าผู้ให้ตาย การให้ในงวดข้างนำก็ย่อมเป็นอันระงับสิ้นไป

Draft(1919):	-	Code(1928):	527
--------------	---	-------------	-----

第 527 条

- I. 贈与として定期的に財物を給付する旨を合意したときは、贈与者は、贈与時と同一の方法を用いることによつて、〔いつにても〕次期よりの給付を解除することができる。
- II. なお、〔定期給付を約する〕贈与は、贈与者が死亡したときに、当然に次期の給付より失効する。

มาตรา ๕๒๘

ถ้าทรัพย์สินซึ่งให้นั้นมีค่าภาระติดพันอันหนึ่งอันใด และผู้รับละเลยเสียไม่ชำระค่าภาระติดพันอันนั้นไซ้ ท่านว่าผู้ให้ชอบที่จะเพิกถอนการให้เสียได้

Draft(1919):	Ob.475, 476	Code(1928):	528
--------------	-------------	-------------	-----

第 528 条

贈与の目的物たる財物に何らかの義務が付帯する場合に、受贈者がその付帯義務の履行を怠ったときは、贈与者は、その贈与を取り消すことができる。

มาตรา ๕๒๙

ถ้าทรัพย์สินที่มีราคาไม่พอกับการที่จะชำระค่าภาระติดพันไซ้ ท่านว่าผู้รับจะต้องชำระแต่เพียงเท่าราคาทรัพย์สินเท่านั้น

Draft(1919):	Ob.479	Code(1928):	529
--------------	--------	-------------	-----

第 529 条

〔負担付き贈与の場合において〕贈与の目的物の価額が付帯義務の負担額に満たないときは、受贈者は、贈与の目的物の価額を限度にその付帯義務を履行すれば足りる。

มาตรา ๕๓๐

ถ้าการให้นั้นมีค่าภาระติดพัน ท่านว่าผู้ให้จะต้องรับผิดชอบเพื่อความชำรุดบกพร่อง ฤเพื่อการรอนสิทธิ

เช่นเดียวกันกับผู้ขาย แต่ท่านจำกัดไว้ว่าไม่เกินจำนวนค่าการติดพัน

Draft(1919):	Ob.480	Code(1928):	530
--------------	--------	-------------	-----

第 530 条

負担付き贈与の場合においては、贈与者は、[目的物に隠れた] 瑕疵があったとき、または [第三者が目的物上に有する権利の故に受贈者が] 権利を追奪されたときは、[売買契約における] 売主と同様に、その責任を負わなければならない。但し、[受贈者の] 負担額をその限度とする。

มาตรา ๕๓๐

อันผู้ให้จะเรียกถอนคืนการให้เพราะเหตุผู้รับประพฤตินั้น ท่านว่าอาจจะเรียกได้แต่เพียงในกรณีดังจะกล่าวต่อไปนี้

- (๑) ถ้าผู้รับได้ประทุษร้ายต่อผู้ให้เป็นความผิดฐานอาญาอย่างร้ายแรงตามประมวลกฎหมายลักษณะอาญา ฤ
- (๒) ถ้าผู้รับได้ทำให้ผู้ให้เสียชื่อเสียง ฤหมิ่นประมาทผู้ให้อย่างร้ายแรง ฤ
- (๓) ถ้าผู้รับได้บอกปิดไม่ยอมให้สิ่งของจำเป็นเลี้ยงชีวิตแก่ผู้ให้ในเวลาผู้ให้ยากไร้และผู้รับยังสามารถจะให้ได้

Draft(1919):	-	Code(1928):	531
--------------	---	-------------	-----

第 531 条

次に掲げる場合においては、贈与者は、受贈者の背信的な振る舞いを理由として贈与の目的物の返還を請求することができる。

- (1) 受贈者が刑法上の重大な罪を犯して、贈与者に対して危害を加えた場合。
- (2) 受贈者が贈与者の名誉を著しく毀損し、若くは著しく中傷した場合。
- (3) 贈与者が貧窮した際に、受贈者になお経済的な余力があるにも関わらず、贈与者に対して、生活の維持に必要な物資の提供を徒に拒んだ場合。

มาตรา ๕๓๑

ทายาทของผู้ให้อาจเรียกให้ถอนคืนการให้ได้แต่เฉพาะในเหตุที่ผู้รับได้ฆ่าผู้ให้ตายโดยเจตนาและไม่ชอบด้วยกฎหมาย ฤได้กีดกันผู้ให้ไว้มิให้ถอนคืนการให้

แต่ว่าผู้ให้ได้ฟ้องคดีไว้แล้วอย่างไรโดยชอบ ทายาทของผู้ให้จะว่าคดีอันนั้นต่อไปก็ได้

Draft(1919):	Ob.481	Code(1928):	532
--------------	--------	-------------	-----

第 532 条

- I. 受贈者が故意を以て且つ不法に贈与者を殺害した場合、または [生前中、贈与者が贈与の目的物の返還を求めたにも関わらず] 返還すまいと贈与者に対して妨害を加えた場合に限り、贈与者の相続人は、その目的物の返還を請求することができる。
- II. [本条第 1 項の場合の他、] 贈与者が [生前中に受贈者に対して] 合法的に訴えを提起していたときは、贈与者の相続人は、その訴訟を承継することができる。

มาตรา ๕๓๒

เมื่อผู้ให้ได้ให้อภัยแก่ผู้รับในเหตุประพฤตินั้นแล้วก็ดี ฤเมื่อเวลาได้ล่วงไปแล้วหกเดือนนับแต่เหตุเช่นนั้นได้ทราบถึงบุคคลผู้ชอบที่จะเรียกถอนคืนการให้ได้นั้นก็ดี ท่านว่าหาอาจจะถอนคืนการให้ไม่ได้

อนึ่ง ท่านห้ามมิให้ฟ้องคดีเมื่อพ้นเวลาสิบปีภายหลังเหตุการณ์เช่นนั้น

Draft(1919):	Ob.485	Code(1928):	533
--------------	--------	-------------	-----

第 533 条

- I. 贈与者が受贈者の背信的な振る舞いに対して免罪を与えた場合、またはその事件について〔贈与の目的物の〕返還請求権を有する者が知った時点から起算して6か月が経過した場合には、もはや〔贈与の目的物の〕返還請求をすることができない。
- II. なお、〔本条第1項に規定された〕事件が生じた時点から起算して既に10年を経過したときは、〔贈与の目的物の〕返還請求の訴えを提起することは許されない。

มาตรา ๕๓๔

เมื่อถอนคืนการให้ ท่านให้ส่งคืนทรัพย์สินตามบทบัญญัติแห่งประมวลกฎหมายนี้ ว่าด้วยลาภมิควร
ได้

Draft(1919):	-	Code(1928):	534
--------------	---	-------------	-----

第 534 条

〔贈与の目的物たる〕財物の返還は、本法典中の不当利得に関する規定に従って、これを行なわなければならない。

มาตรา ๕๓๕

การให้อันจะกล่าวต่อไปนี้ ท่านว่าจะถอนคืนเพราะเหตุเนรคุณไม่ได้ คือ

- (๑) ให้เป็นบำเหน็จสินจ้างโดยแท้
- (๒) ให้สิ่งที่มีค่าการติดพัน
- (๓) ให้โดยหน้าที่ธรรมจรรยา
- (๔) ให้ในการสมรส

Draft(1919):	-	Code(1928):	535
--------------	---	-------------	-----

第 535 条

次に掲げる場合においては、背信を理由とした〔贈与の目的物の〕返還を請求することはできない。即ち、

- (1) 本来は労務提供に対する報酬であるが〔形式的に〕贈与の形をとっている場合。
- (2) 付帯義務付きの財物を贈与する場合。
- (3) 宗教上のお布施としてなされた贈与の場合。
- (4) 婚姻中に〔配偶者間で〕なされた贈与の場合。

มาตรา ๕๓๖

การให้อันจะให้เป็ผลต่อเมื่อผู้ให้ตายนั้น ท่านให้บังคับด้วยบทกฎหมายว่าด้วยมรดกและพินัยกรรม

Draft(1919):	Ob.486	Code(1928):	536
--------------	--------	-------------	-----

第 536 条

贈与者の死亡を条件に効力を生じる贈与については、本法典中の相続および遺言に関する規定を適用する。

ลักษณะ ๔ **เช่าทรัพย์สิน**
第四章 **賃貸借**

หมวด ๑ **บทเบ็ดเสร็จทั่วไป**
第一節 **総則**

มาตรา ๕๓๗

อันว่าเช่าทรัพย์สินนั้น คือสัญญาซึ่งบุคคลคนหนึ่ง เรียกว่าผู้ให้เช่า ตกกลงให้บุคคลอีกคนหนึ่ง เรียกว่าผู้เช่า ได้ใช้ฤๅได้รับประโยชน์ในทรัพย์สินอย่างใดอย่างหนึ่งชั่วระยะเวลาอันมีจำกัด และผู้เช่าตกลงจะให้ค่าเช่าเพื่อการนั้น

Draft(1919):	Ob.487	Code(1928):	537
--------------	--------	-------------	-----

第 537 条

財物の賃貸借とは、当事者の一方の個人、即ち賃貸人が、他方の個人、即ち賃借人に、何らかの財物の使用または収益を期間を限って許諾し、これに対して賃借人が賃料の支払いに同意することにより成立する契約をいう。

มาตรา ๕๓๘

เช่าอสังหาริมทรัพย์ หากมิได้ทำเป็นหนังสือ ท่านว่าเป็นโมฆะ
 อนึ่งถ้าเช่ากันมีกำหนดกว่าสามปีขึ้นไป หากมิได้จดทะเบียนต่อพนักงานผู้เป็นเจ้าของที่ด้วยไซ้ร้ ท่านว่าการเช่านั้นคงเป็นอันสมบูรณ์แต่เพียงสามปี

Draft(1919):	Ob.488	Code(1928):	538
--------------	--------	-------------	-----

第 538 条

- I. 不動産の賃貸借〔契約〕は、書面をもってなしたのでなければ、これを無効とする。
- II. なお、3年を超える期間を約した場合において、〔証書の作成に加えて〕登記官の面前で登記したのでなければ、その賃貸借は、3年間に限って効力を有する。

มาตรา ๕๓๙

ค่าฤๅธรรมเนียมทำสัญญาเช่านั้น คู่สัญญาพึงออกใช้เสมอกันทั้งสองฝ่าย

Draft(1919):	Ob.489	Code(1928):	539
--------------	--------	-------------	-----

第 539 条

〔不動産を目的とする〕賃貸借契約を締結するために要する費用は、契約当事者双方が同等の割合でこれを負担する。

มาตรา ๕๔๐

อันอสังหาริมทรัพย์ ท่านห้ามมิให้เช่ากันกำหนดเวลาเกินกว่าสามสิบปี ถ้าได้สัญญากันไว้เป็นกำหนดเวลานานกว่านั้น ท่านก็ให้ลดลงมาเป็นสามสิบปี

อนึ่งกำหนดเวลาเช่าดังกล่าวนี้ เมื่อสิ้นสุดแล้วจะต่อสัญญาอีกก็ได้ แต่ต้องอย่าให้เกินสามสิบปีนับแต่วันต่อสัญญา

Draft(1919):	Ob.491, 492	Code(1928):	540
--------------	-------------	-------------	-----

第 540 条

- I. 不動産は、30 年を超える期間を定めてこれを賃貸することを禁ずる。30 年を超える期間を定めて契約したときは、この期間を 30 年に短縮する。
- II. なお、[本条第 1 項に規定する不動産賃貸借の] 期間が経過したときは、契約を更新することができる。ただし [その期間は、] 契約 [更新] の日から 30 年を超えることができない。

มาตรา ๕๔๐

สัญญาเช่านั้น จะทำกันเป็นกำหนดว่าตลอดอายุของผู้ให้เช่าของผู้เช่าก็ได้

Draft(1919):	Ob.493	Code(1928):	541
--------------	--------	-------------	-----

第 541 条

[動産を目的物とする] 賃貸借契約は、賃貸人または賃借人の終身に渡る [不定期の] 期間のために、これを締結することができる。

มาตรา ๕๔๑

บุคคลหลายคนเรียกเอาสิ่งทรมทรัพย์อันเดียวกันอาศัยมูลสัญญาเช่ามูลสัญญาต่างราย ท่านว่าทรัพย์ตกไปอยู่ในเงื้อมมือผู้เช่าคนใดก่อนด้วยสัญญาเช่าทรัพย์นั้น คนนั้นมีสิทธิยิ่งกว่าคนอื่น ๆ

Draft(1919):	Ob.494	Code(1928):	542
--------------	--------	-------------	-----

第 542 条

複数の個人がそれぞれに賃貸借契約を根拠に同一の動産について権利を争う場合において、そのうちの何れかの者が賃貸借契約に基づいて既に当該動産を掌中のものとするときは、その者が他の賃借人に優先する。

มาตรา ๕๔๒

บุคคลหลายคนเรียกร้องเอาสิ่งทรมทรัพย์อันเดียวกัน อาศัยมูลสัญญาเช่ามูลสัญญาต่างราย ท่านให้วินิจฉัยดังต่อไปนี้

- (๑) ถ้าการเช่านั้นเป็นประเภทซึ่งมิได้บังคับไว้โดยกฎหมายว่าต้องจดทะเบียน ท่านให้ถือว่าผู้เช่าซึ่งได้ทรัพย์สินไปไว้ในเงื้อมมือก่อนด้วยสัญญาเช่าของตนนั้น มีสิทธิยิ่งกว่าคนอื่น ๆ
- (๒) ถ้าการเช่าทุก ๆ รายเป็นประเภทซึ่งบังคับไว้โดยกฎหมายว่าต้องจดทะเบียน ท่านให้ถือว่าผู้เช่าซึ่งได้จดทะเบียนการเช่าของตนก่อนนั้น มีสิทธิยิ่งกว่าคนอื่น ๆ
- (๓) ถ้าการเช่ามีทั้งประเภทซึ่งต้องจดทะเบียนและประเภทซึ่งไม่ต้องจดทะเบียนตามกฎหมายอันกันอยู่ไซ้ ท่านว่าผู้เช่าที่ได้จดทะเบียนการเช่าของตนก่อนนั้น มีสิทธิยิ่งกว่าคนอื่น ๆ เว้นแต่ผู้เช่าคนอื่นจะได้ทรัพย์สินนั้นไปไว้ในเงื้อมมือด้วยการเช่าของตนเสียแต่ก่อนวันจดทะเบียนนั้นแล้ว

Draft(1919):	Ob.495	Code(1928):	543
--------------	--------	-------------	-----

第 543 条

複数の個人がそれぞれに賃貸借契約を根拠に同一の不動産について権利を争う場合においては、次のように裁定する。

- (1) [それら全ての] 賃貸借の種類が、登記を要件とする旨を法律が規定しているものでないときは、賃貸借契約に基づいて既に当該不動産を占有する者を他の賃借人に優先する。
- (2) それら全ての賃貸借の種類が、登記を要件とする旨を法律が規定しているものであるときは、他の者に先駆けて自らの賃貸借契約を登記した者を最も優先する。
- (3) それらの賃貸借契約に、法律によって登記を要件とされるものと要件としないものの両方の種類

のものがあるときには、他の者に先駆けて自らの賃貸借契約を登記した者を最も優先する。但し、その登記の日先駆けて、自らの賃貸借契約に基づいて当該不動産を既に占有する者が他にいる場合は、その限りでない。

มาตรา ๕๔๔

ทรัพย์สินซึ่งเช่านั้น ผู้เช่าจะให้เช่าช่วง ฤๅแบ่งให้เช่าช่วงต่อไปอีกทอดหนึ่งก็ดี ฤๅโอนสิทธิของตนอันมีในทรัพย์สินนั้น ไม่ว่าทั้งหมดฤๅแต่บางส่วน ให้แก่บุคคลภายนอกก็ดี ท่านว่าหาอาจทำได้ไม่ เว้นแต่จะได้ตกลงกันไว้เป็นอย่างอื่นในสัญญาเช่า

ถ้าผู้เช่าประพฤติฝ่าฝืนบทบัญญัติอันนี้ ผู้ให้เช่าจะเลิกสัญญาเสียก็ได้

Draft(1919):	-	Code(1928):	544
--------------	---	-------------	-----

第 544 条

- I. 賃借人が賃借物の全部を、若くは分割して一部を第三者に転貸し、または当該賃借物上に有する権利を、その全てか若くは一部のみかを問わず、第三者に譲渡することは、これを厳禁する。但し、賃貸借契約で別段の合意がなされた場合は、その限りでない。
- II. 賃借人が [本条第 1 項の] 規定に違反したときは、賃貸人は、その賃貸借契約を解除することができる。

มาตรา ๕๔๕

ถ้าผู้เช่าเอาทรัพย์สินซึ่งตนเช่าไปให้ผู้อื่นเช่าช่วงอีกทอดหนึ่งโดยชอบ ท่านว่าผู้เช่าช่วงย่อมต้องรับผิดชอบผู้ให้เช่าเดิมโดยตรง ในกรณีเช่นว่านี้ หากผู้เช่าช่วงจะได้ใช้ค่าเช่าให้แก่ผู้เช่าไปก่อน ท่านว่าผู้เช่าช่วงหาอาจจะยกขึ้นเป็นข้อต่อสู้ผู้ให้เช่าได้ไม่

อนึ่งบทบัญญัติอันนี้ ไม่ห้ามการที่ผู้ให้เช่าจะใช้สิทธิของตนต่อผู้เช่า

Draft(1919):	-	Code(1928):	545
--------------	---	-------------	-----

第 545 条

- I. 賃借人が合法的にその賃借物を他の者に転貸する場合には、その転借人は、本来の賃貸人に対して直接にその責任を負う。この場合においては、[たとえ] 転借人が転貸人 [=本来の賃借人] に対して既に賃料を支払ったとしても、これを以て本来の賃貸人に対して対抗することができない。
- II. なお、[本条第 1 項の] この規定は、賃貸人が賃借人に対して自らの権利を行使することを妨げるものではない。

หมวด ๒ นำที่และความรับผิดชอบของผู้ให้เช่า
第二節 賃貸人の義務と責任

มาตรา ๕๔๖

ผู้ให้เช่าจำต้องส่งมอบทรัพย์สินซึ่งให้เช่านั้นในสภาพอันซ่อมแซมดีแล้ว

Draft(1919):	Ob.497	Code(1928):	546
--------------	--------	-------------	-----

第 546 条

賃貸人は、賃借物を [必要な] 修繕を施した良好な状態で [賃借人に] 引渡さなければならない。

มาตรา ๕๔๗

ผู้เช่าต้องเสียค่าใช้จ่ายไปโดยความจำเป็นและสมควรเพื่อรักษาทรัพย์สินซึ่งเช่านั้นเท่าใด ผู้ให้เช่าจำ

ต้องคดีใช้ให้แก่ผู้เช่า เว้นแต่ค่าใช้จ่ายเพื่อบำรุงรักษาตามปกติและเพื่อซ่อมแซมเพียงเล็กน้อย

Draft(1919):	Ob.499	Code(1928):	547
--------------	--------	-------------	-----

第 547 条

賃借人は、賃借物の保存に必要かつ相当な限りで、その費用を〔予め〕支弁しなければならない。賃貸人は、〔後に〕賃借人に対してその費用を弁償〔＝償還〕しなければならない。但し、日常的な補修費ならびに小額の修繕費は、この限りでない。

มาตรา ๕๔๗

ถ้าผู้ให้เช่าส่งมอบทรัพย์สินโดยสภาพไม่เหมาะแก่ประโยชน์อันมุ่งจะใช้ ผู้เช่าจะบอกเลิกสัญญาก็ได้

Draft(1919):	Ob.500	Code(1928):	548
--------------	--------	-------------	-----

第 548 条

賃貸人が財物〔＝賃借物〕を、その使用で意図された効用に適しない状態のまま賃借人に引渡したときは、賃借人は、その〔賃貸借〕契約を解約することができる。

มาตรา ๕๔๘

การส่งมอบทรัพย์สินซึ่งเช่าก็ดี ความรับผิดชอบของผู้ให้เช่าในกรณีชำรุดบกพร่องและรอนสิทธิก็ดี ผลแห่งข้อสัญญาว่าจะไม่ต้องรับผิดชอบก็ดี เหล่านี้ ท่านให้บังคับด้วยบทบัญญัติทั้งหลายแห่งประมวลกฎหมายนี้ ว่าด้วยการซื้อขายอนุโลมความตามควร

Draft(1919):	Ob.501	Code(1928):	549
--------------	--------	-------------	-----

第 549 条

賃借物の引渡し、賃借物に瑕疵がある場合ならびに〔賃借人が〕賃借物に対する権利を追奪された場合の賃貸人の責任、同責任を免れるとする契約条項の効力など、これら全ての事項に関しては、本法典中の売買に関する規定を準用する。

มาตรา ๕๔๙

ผู้ให้เช่าย่อมต้องรับผิดชอบในความชำรุดบกพร่องอันเกิดขึ้นในระหว่างเวลาเช่า และผู้ให้เช่าต้องจัดการซ่อมแซมทุกอย่างบันดาซึ่งเป็นการจำเป็นขึ้น เว้นแต่การซ่อมแซมชนิดซึ่งมีกฎหมายถาวรระบุไว้ว่าผู้เช่าจะพึงต้องทำเอง

Draft(1919):	Ob.498	Code(1928):	550
--------------	--------	-------------	-----

第 550 条

賃貸借の期間中に生じた賃借物の瑕疵については、賃貸人がその責任を負い、必要な限りでのあらゆる種類の修繕を手配しなければならない。但し、法令または慣習によって賃借人自らが行なうべき種類の修繕については、その限りでない。

มาตรา ๕๕๐

ถ้าความชำรุดบกพร่องแห่งทรัพย์สินซึ่งเช่านั้นไม่เปนเหตุถึงแก่ผู้เช่าจะต้องปราศจากการใช้ ฤการทำประโยชน์ และผู้ให้เช่ายังแก้ไขได้ไซ้ ผู้เช่าต้องบอกกล่าวแก่ผู้ให้เช่าให้จัดการแก้ไขความชำรุดบกพร่องนั้นก่อน ถ้าและผู้ให้เช่าไม่จัดทำให้คืนดีภายในเวลาอันสมควร ผู้เช่าจะบอกเลิกสัญญาเสียก็ได้

Draft(1919):	Ob.503	Code(1928):	551
--------------	--------	-------------	-----

第 551 条

賃借物の瑕疵が〔賃借で意図された〕その使用または収益を不能とするまでには至らない程度のものであり、且つその修復が賃貸人にもなお可能であるときは、賃借人は、相当の期間内に修復の手配をすべき旨を賃貸人に予め通告しなければならない。〔賃借人からの通告後、〕相当の期間内に賃貸人がその手配に着手しないときは、賃借人は、賃貸借契約を解約することができる。

หมวด ๓ นำที่และความรับผิดชอบของผู้เช่า

第三節 賃借人の義務と責任

มาตรา ๕๕๒

อันผู้เช่าจะใช้ทรัพย์สินที่เช่าเพื่อการอย่างอื่นนอกจากที่ใช้กันตามประเพณีนิยมปกติ ฤการดังกล่าวที่กำหนดไว้ในสัญญา นั้น ท่านว่าหาอาจจะทำได้ไม่

Draft(1919):	Ob.517	Code(1928):	552
--------------	--------	-------------	-----

第 552 条

賃借人がその賃借物を、慣習上認められた通常の用途または賃貸借契約で定められた用途以外の目的のために使用することは、これを禁止する。

มาตรา ๕๕๓

ผู้เช่าจำต้องสงวนทรัพย์สินที่เช่า นั้น เสมอกับที่วิญญูชนสงวนจะพึงสงวนทรัพย์สินของตนเอง และต้องบำรุงรักษาทั้งทำการซ่อมแซมเล็กน้อยด้วย

Draft(1919):	Ob.518	Code(1928):	553
--------------	--------	-------------	-----

第 553 条

賃借人は、良識ある個人が自らの財産を管理するのと同様の注意をもって賃借物を保存し、〔そのために必要とされる〕些細な修繕は、自ら施さなければならない。

มาตรา ๕๕๔

ถ้าผู้เช่ากระทำฝ่าฝืนบทบัญญัติในมาตรา ๕๕๒, ๕๕๓ ฤฝ่าฝืนข้อสัญญา ผู้ให้เช่าจะบอกกล่าวให้ผู้เช่าปฏิบัติให้ถูกต้องตามบทกฎหมาย ฤข้อสัญญานั้น ๆ ก็ได้ ถ้าและผู้เช่าละเลยเสียไม่ปฏิบัติตามที่บอกกล่าวไปนั้นไซ้ ท่านว่าผู้ให้เช่าจะบอกเลิกสัญญาเสียก็ได้

Draft(1919):	Ob.520	Code(1928):	554
--------------	--------	-------------	-----

第 554 条

賃借人が第 552 条もしくは第 553 条の規定、または契約条項に違反して行為したときは、賃貸人は、法令の規定または契約に従って行為するよう賃借人に対して請求することができる。〔それにも関わらず〕賃借人がその請求に従うことを怠ったときは、賃貸人は、契約を解除することができる。

มาตรา ๕๕๕

ผู้เช่าจำต้องยอมให้ผู้ให้เช่าฤตัวแทนของผู้ให้เช่าเข้าตรวจดูทรัพย์สินที่เช่าเป็นครั้งคราวโดยระยะเวลาอันสมควร

Draft(1919):	Ob.522	Code(1928):	555
--------------	--------	-------------	-----

第 555 条

賃借人は、賃貸人またはその代理人が時折、適切な時間に渡って賃借物の状態を検査することを容認しなければならない。

มาตรา ๕๕๖

ถ้ามีเหตุจะต้องซ่อมแซมทรัพย์สินซึ่งเช่านั้นเป็นการเร่งร้อนในระหว่างเช่าไซ้ ท่านว่าผู้เช่าต้องยอมให้ผู้ให้เช่าทำการซ่อมแซม แม้การนั้นจะทำความลำบากแก่ตน และทำให้ตนต้องปราศจากได้ใช้สอยทรัพย์สินนั้นไปบางส่วนก็ต้องยอม แต่ถ้าการซ่อมแซมนั้นกินเวลากว่าสี่สิบวันขึ้นไป ท่านให้ลดค่าเช่าลงตามส่วน ถ้าการซ่อมแซมเป็นสภาพถึงแก่จะใช้ทรัพย์สินนั้นเพื่อการพักอาศัยอยู่ไม่ได้ทีเดียว ท่านว่าผู้เช่าจะเลิกสัญญาเสียก็ได้

Draft(1919):	Ob.523	Code(1928):	556
--------------	--------	-------------	-----

第 556 条

緊急に賃借物を修繕する必要が賃貸借契約の期間内に生じたときは、賃借人は、たとえ不便をもたらす場合でも、賃貸人が修繕を行なうことを受忍しなければならない。[その修繕が原因で] 賃借物の使用を部分的に断念せざるを得ない場合も、また同様である。しかしながら、その修繕が 40 日を超える期間を要するときは、[賃貸人は、] 賃借料をその割合に従って減額しなければならない。[また、] その修繕が原因で[賃借物たる家屋に] 全く居住することができない状態となるときは、賃借人は、契約を解除することができる。

มาตรา ๕๕๗

ในกรณีอย่างใด ๆ ดังกล่าวต่อไปนี้ คือ

- (๑) ถ้าทรัพย์สินที่เช่านั้นชำรุดควรถูกผู้ให้เช่าจะต้องซ่อมแซมก็ดี
- (๒) ถ้าจะต้องจัดการอย่างหนึ่งอย่างใดเพื่อป้องกันอันตรายแก่ทรัพย์สินนั้นก็ดี
- (๓) ถ้าบุคคลภายนอกกรุกล้ำเข้ามาในทรัพย์สินที่เช่า ทุเรียกอ้างสิทธิอย่างใดอย่างหนึ่งเหนือทรัพย์สินนั้นก็ดี

ในเหตุดังกล่าวนี้ ให้ผู้เช่าแจ้งเหตุแก่ผู้ให้เช่าโดยพลัน เว้นแต่ผู้ให้เช่าจะได้ทราบเหตุนั้นอยู่ก่อนแล้ว

ถ้าผู้เช่าละเลยเสียไม่ปฏิบัติตามบทบัญญัตินี้ไซ้ ท่านว่าผู้เช่าจะต้องรับผิดชอบผู้ให้เช่าในเมื่อผู้ให้เช่าต้องเสียหายอย่างใด ๆ เพราะความละเลยซ้ข้าของผู้เช่านั้น

Draft(1919):	Ob.524	Code(1928):	557
--------------	--------	-------------	-----

第 557 条

- I. 以下に掲げる場合においては、賃借人は、その事態を遅滞なく賃貸人に通知しなければならない。
 - (1) 賃借物に、賃貸人が修繕しなければならないほどの毀損が生じた場合。
 - (2) 賃借物に深刻な危害が及ぶことを予防するために、何らかの措置を講じなければならない場合。
 - (3) 第三者が賃借物[たる住居]に闖入し、または賃借物に対する何らかの権利を主張する場合。
 但し、賃貸人が既に周知しているときは、その限りでない。
- II. 賃借人が[本条第 1 項の] この規定に従わなかったために、その怠慢遅滞が原因で賃貸人に何らかの損害が生じたときは、賃借人は、その責任を負わなければならない。

มาตรา ๕๕๘

อันทรัพย์สินที่เช่านั้น ถ้ามิได้รับอนุญาตของผู้ให้เช่าก่อน ผู้เช่าจะทำการตัดแปลงฤต่อเติมอย่างหนึ่งอย่างใดหาได้ไม่ ถ้าและผู้เช่าทำไปโดยมิได้รับอนุญาตของผู้ให้เช่าเช่นนั้นไซ้ เมื่อผู้ให้เช่าเรียกร้อง ผู้เช่าจะต้องทำให้ทรัพย์สินนั้นกลับคืนคงสภาพเดิม ทั้งจะต้องรับผิดชอบผู้ให้เช่าในความสูญหายฤบุบ

สลายอย่างใด ๆ อันเกิดแต่การตัดแปลงต่อเดิมนั้นด้วย

Draft(1919):	Ob.525, 527	Code(1928):	558
--------------	-------------	-------------	-----

第 558 条

賃借物は、予め賃貸人の許諾を得なければ、賃借人がそれを改造または増築することは許されない。賃貸人からそのような許諾を得ることなく、賃借人がそうした行為をしたときは、賃借人は、賃貸人の請求に基づいて賃借物を原状に戻さなければならない。また、改造増築が原因で賃借物が滅失または毀損したときは、賃借人は、賃貸人に対してその責任も負わなければならない。

มาตรา ๕๕๘

ถ้าไม่มีกำหนดโดยสัญญาฤโดยจาริตประเพณีว่าจะพึงชำระค่าเช่า ณ เวลาใด ท่านให้ชำระเมื่อสิ้นระยะเวลาอันได้ตกลงกันไว้ทุกคราวไป กล่าวคือว่าถ้าเช่ากันเป็นรายปีก็พึงชำระค่าเช่าเมื่อสิ้นปี ถ้าเช่ากันเป็นรายเดือนก็พึงชำระค่าเช่าเมื่อสิ้นเดือน

Draft(1919):	Ob.528	Code(1928):	559
--------------	--------	-------------	-----

第 559 条

賃借料の支払いは、契約中に特段の取り決めもなく、また慣習上の規定もない場合には、合意された契約期間の満期時毎にこれを行なうものとする。即ち、年をもって賃貸借を合意した場合には1年の終了時に、また月極めで合意した場合には月の終了時に、賃借料を支払うものとする。

มาตรา ๕๖๐

ถ้าผู้เช่าไม่ชำระค่าเช่า ผู้ให้เช่าจะเลิกสัญญาเสียก็ได้

แต่ถ้าค่าเช่านั้นจะพึงส่งเป็นรายเดือน ฤส่งเป็นระยะเวลายาวกว่ารายเดือนขึ้นไป ผู้ให้เช่าต้องบอกกล่าวแก่ผู้เช่าก่อนว่าให้ชำระค่าเช่าภายในเวลาใด ซึ่งพึงกำหนดอย่าให้น้อยกว่าสิบห้าวัน

Draft(1919):	Ob.529	Code(1928):	560
--------------	--------	-------------	-----

第 560 条

- I. 賃借人が賃借料を支払わないときは、賃貸人は、契約を解除することができる。
- II. 但し、賃借料を1ヵ月毎、またはそれ以上の期間毎に支払うべき場合は、賃貸人は、[契約の解除に]先立って15日以上期間を定めて賃借人に賃借料の支払いを請求しなければならない。

มาตรา ๕๖๑

ถ้ามิได้ทำหนังสือลงลายมือชื่อของคู่สัญญาแสดงไว้ต่อกันว่าทรัพย์สินที่ให้เช่ามีสภาพเป็นอยู่อย่างไร ท่านให้สันนิฐานไว้ก่อนว่าผู้เช่าได้รับทรัพย์สินที่เช่าขึ้นไปโดยสภาพอันซ่อมแซมดีแล้ว และเมื่อเลิกสัญญา ฤสัญญาจะงับไป ผู้เช่าก็ต้องส่งคืนทรัพย์สินในสภาพเช่นนั้น เว้นแต่จะพิสูจน์ได้ว่าทรัพย์สินนั้นมิได้ซ่อมแซมไว้ดีในขณะที่ส่งมอบ

Draft(1919):	Ob.531	Code(1928):	561
--------------	--------	-------------	-----

第 561 条

[賃貸借契約の締結時に、] 賃借物がどのような状態 [で賃借人に引渡された] かを記述し、且つ両当事者が署名した書面を作成しなかったときは、その賃借物は、修繕の完了した良好な状態で賃借人に引渡されたものと推定する。[その場合には、] 賃借人は、当該契約を解除し、または契約が終了した時点で、その賃借物を同様の状態で返還する義務を負う。但し、賃借物の引渡しの時点でその修繕が完了していなかったことを立証し得る場合は、その限りでない。

มาตรา ๕๖๒

ผู้เช่าจะต้องรับผิดชอบในความสูญหายถาวรของสิ่งเช่า เพราะความผิดของผู้เช่าเอง ภายจนบุคคลซึ่งอยู่กับผู้เช่า ภายของผู้เช่าช่วง แต่ผู้เช่าไม่ต้องรับผิดชอบในความสูญหายถาวรอันเกิดแต่การใช้ทรัพย์สินนั้นโดยชอบ

Draft(1919):	-	Code(1928):	562
--------------	---	-------------	-----

第 562 条

- I. 賃借人自身、賃借人の同居者または転借人の責めに帰すべき事由によって、賃借物が滅失し、または何らかの毀損を被ったときは、賃借人は、その責任を負わなければならない。
- II. しかしながら、正当な使用が原因で生じた賃借物の滅失毀損については、賃借人は、その責任を負わなくてもよい。

มาตรา ๕๖๓

คดีอันผู้ให้เช่าจะฟ้องผู้เช่าเกี่ยวแก่สัญญาเช่นนั้น ท่านห้ามมิให้ฟ้องเมื่อพ้นกำหนดหกเดือนนับแต่วันส่งคืนทรัพย์สินที่เช่า

Draft(1919):	Ob.532	Code(1928):	563
--------------	---------------	-------------	------------

第 563 条

賃借人が賃借物を返還した日から6ヵ月を徒過したときは、賃貸人が賃借人に対してその契約に関する訴えを提起することは、もはや許されない。

หมวด ๔ ความระงับแห่งสัญญาเช่า
第四節 賃貸借契約の消滅

มาตรา ๕๖๔

อันสัญญาเช่านั้น ท่านว่าย่อมระงับไปเมื่อสิ้นกำหนดเวลาที่ได้ตกลงกันไว้ มิพักต้องบอกกล่าวก่อน

Draft(1919):	Ob.534	Code(1928):	564
--------------	---------------	-------------	-----

第 564 条

賃貸借契約は、合意した期間が満了した時点で当然に終了し、[賃貸人が相手方に] 事前に通知する必要はない。

มาตรา ๕๖๕

การเช่าถือสวนนั้น ท่านให้สันนิษฐานไว้ก่อนว่าเช่ากันปีหนึ่ง
การเช่านาาก็ให้สันนิษฐานไว้ก่อนว่าเช่ากันตลอดฤดูทำนาปีหนึ่ง

Draft(1919):	Ob.535	Code(1928):	565
--------------	---------------	-------------	------------

第 565 条

- I. 果樹園の賃貸借は、1年をその期間として締結されたものと推定する。
- II. 水田の賃貸借は、1年[のうち、田植えから稲刈りまでの]農繁期をその期間として締結されたものと推定する。

มาตรา ๕๖๖

ถ้ากำหนดเวลาเช่าไม่ปรากฏในความที่ตกลงกัน ฤไม่พึงสันนิษฐานได้ไซ้ ท่านว่าคู่สัญญาฝ่ายใดจะ

บอกเลิกสัญญาเช่าในขณะที่เมื่อสุทธระยะเวลาอันเป็นกำหนดชำระค่าเช่าก็ได้ทุกระยะ แต่ต้องบอกกล่าวแก่อีกฝ่ายหนึ่งให้รู้ตัวก่อนชั่วกำหนดเวลาชำระค่าเช่าระยะหนึ่งเป็นอย่างน้อย แต่ไม่จำเป็นต้องบอกกล่าวล่วงหน้ากว่าสองเดือน

Draft(1919):	Ob.536	Code(1928):	566
--------------	--------	-------------	-----

第 566 条

合意の内容に賃貸借契約の期間が規定されていないとき、または [=且つ] 推定することもできないときは、賃借料の支払いが約された期間が終了する毎に、当事者のどちらからでも、契約を解除することができる。しかし [その場合には、] 少なくとも賃借料支払い期間 1 期 [を予告期間として] 事前に他方当事者に [契約の解除を] 通知しなければならない。但し、2 カ月以上の [予告] 期間をおく必要はない。

มาตรา ๕๖๖

ถ้าทรัพย์สินซึ่งให้เช่าสูญหายไปทั้งหมดไซ้ ท่านว่าสัญญาเช่าก็ย่อมระงับไปด้วย

Draft(1919):	Ob.537	Code(1928):	567
--------------	--------	-------------	-----

第 567 条

賃借物の全体が滅失したときは、賃貸借契約も当然、同時に消滅する。

มาตรา ๕๖๗

ถ้าทรัพย์สินซึ่งให้เช่าสูญหายไปแต่เพียงบางส่วน และมีได้เป็นเพราะความผิดของผู้เช่า ท่านว่าผู้เช่าจะเรียกให้ลดค่าเช่าลงตามส่วนที่สูญหายก็ได้

ในกรณีเช่นนั้น ถ้าผู้เช่าไม่สามารถใช้สอยทรัพย์สินที่ยังคงเหลืออยู่นั้นสำเร็จประโยชน์ได้ดั่งที่ได้มุ่งหมายเข้าทำสัญญาเช่าไซ้ ท่านว่าผู้เช่าจะบอกเลิกสัญญาเช่าเสียก็ได้

Draft(1919):	Ob.538	Code(1928):	568
--------------	--------	-------------	-----

第 568 条

- I. 賃借物が部分的に滅失し、且つそのことにつき賃借人に何らの責めもないときは、賃借人は、滅失した部分の割合に応じて賃借料の減額を請求することができる。
- II. [本条第 1 項の] その場合において、残余部分だけでは契約締結時に意図した用益を得られないときは、賃借人は、契約を解除することができる。

มาตรา ๕๖๘

อันสัญญาเช่าอสังหาริมทรัพย์นั้นย่อมไม่ระงับไปเพราะเหตุโอนกรรมสิทธิ์ทรัพย์สินซึ่งให้เช่า ผู้รับโอนย่อมรับไปทั้งสิทธิและหน้าที่ของผู้โอนซึ่งมีต่อผู้เช่านั้นด้วย

Draft(1919):	Ob.539	Code(1928):	569
--------------	--------	-------------	-----

第 569 条

- I. 不動産の賃貸借契約は、賃借物の所有権の移転 [のみ] を理由として消滅することはない。
- II. [所有権の] 取得者は、移転者 [=元の賃貸人] が賃借人に対して有していた権利のみならず、義務もまた同時に継承する。

มาตรา ๕๖๙

ในเมื่อสิ้นกำหนดเวลาซึ่งได้ตกลงกันไว้แล้ว ถ้าผู้เช่ายังคงครองทรัพย์สินอยู่ และผู้ให้เช่ารู้ความนั้น

ไม่ทักท้วงไשר์ ท่านให้ถือว่าคู่สัญญาเป็นอันได้ทำสัญญาใหม่ต่อไปไม่มีกำหนดเวลา

Draft(1919):	Ob.542	Code(1928):	570
--------------	--------	-------------	-----

第 570 条

約定された賃貸借期間が満了した場合において、賃借人が賃借物の占有をなおも継続し、且つ賃貸人もその事実を知らず争わないときは、両当事者は、期間を定めずに契約を更新したものと見なす。

มาตรา ๕๗๐

ถ้าสัญญาเช่าที่นาระงับลง ฤเลิก ฤเพิกถอน เมื่อผู้เช่าได้เพาะปลูกข้าวแล้วไשר์ ท่านว่าผู้เช่าย่อมมี สิทธิที่จะครองนานั้นต่อไปจนกว่าจะเสร็จการเกี่ยวเก็บ แต่ต้องเสียค่าเช่า

Draft(1919):	Ob.543	Code(1928):	571
--------------	--------	-------------	-----

第 571 条

水田の賃貸借契約が消滅し、解除され、または〔裁判所によって〕取り消された場合において、賃借人が既に種播き〔田植え〕を完了していたときは、賃借人は当然に、収穫が完了するまでの期間、当該水田の占有を継続することができる。但し、賃借料は支払わなければならない。

ลักษณะ ๕ เข้าซื้อ

第五章 買取り選択権付き賃貸借

มาตรา ๕๗๒

อันว่าเช่าซื้อนั้น คือสัญญาซึ่งเจ้าของทรัพย์สินให้เช่า และให้ค้ำประกันว่าจะขายทรัพย์สินนั้นให้แก่ผู้เช่าเมื่อใช้เงินเป็นจำนวนเท่านั้นเท่านี้คราว
สัญญาเช่าซื้อนั้น หากมิได้ทำเป็นหนังสือ ท่านว่าเป็นโมฆะ

Draft(1919):	-	Code(1928):	572
---------------------	---	--------------------	-----

第 572 条

- I. 買取り選択権付き賃貸借とは、物の所有賢者がその物を賃貸すると同時に、賃借人が一定額の金銭を一定の回数だけ支払った場合には、賃借物を賃借人に売り渡すことを確約する契約をいう。
- II. 買取り選択権付き賃貸借契約は、書面をもって締結しなければ、これを無効とする。

มาตรา ๕๗๓

ผู้เช่าจะเลิกสัญญาในเวลาใดเวลาหนึ่งก็ได้ด้วยส่งมอบทรัพย์สินกลับคืนให้แก่เจ้าของโดยเสียค่าใช้จ่ายของตนเอง

เมื่อได้ส่งมอบทรัพย์สินกลับคืนเช่นว่าแล้ว ให้เจ้าของคืนเงินหนึ่งในสามของจำนวนเงินที่ผู้เช่าได้ให้ไว้ ฤ็เป็นจำนวนเงินมากน้อยเท่าใดแล้วแต่สัญญาจะตกลงกัน ซึ่งไม่น้อยกว่าหนึ่งในสาม

Draft(1919):	-	Code(1928):	573
---------------------	---	--------------------	-----

第 573 条

- I. 賃借人は、自らが支払った金銭を放棄して賃借物を所有権者に返還することにより、何時にても〔買取り選択権付き賃貸借〕契約を解除することができる。
- II. 〔賃借人が本条第 1 項にしたがって〕賃借物を返却したときは、賃貸人は、賃借人が既に支払った金銭のうち、その 3 分の 1、または契約中で合意された額を返還する。但し、その約定額は、〔支払い総額の〕 3 分の 1 以上でなければならない。

มาตรา ๕๗๔

ในกรณีผิดนัดใช้เงินสองคราวติด ๆ กัน ฤ็กระทำผิดสัญญาในข้อที่เป็นส่วนสำคัญ เจ้าของทรัพย์สินจะเลิกสัญญาก็ได้ ถ้าเช่นนั้นบันดาเงินที่ได้ใช้มาแล้วแต่ก่อนให้ริบเป็นของเจ้าของทรัพย์สิน และเจ้าของทรัพย์สินชอบที่จะกลับเข้าครองทรัพย์สินนั้นได้ด้วย

ในกรณีผิดนัดไม่ใช้เงินซึ่งเป็นคราวที่สุด ท่านว่าสิทธิจะริบและกลับเข้าครองทรัพย์สินเช่นว่านั้น จะพึงใช้ได้ต่อเมื่อเวลาได้ล่วงไปแล้วเดือนหนึ่งนับแต่วันผิดนัด

Draft(1919):	-	Code(1928):	574
---------------------	---	--------------------	------------

第 574 条

- I. 〔賃借人が〕 2 期連続して支払いに遅滞した場合、または契約中の重要事項に反する行為をした場合には、賃貸人は、契約を解除することができる。この場合には、〔賃借人が〕 既に支払った金銭は、賃貸人に差押えを許すものとし、賃貸人は、賃借物の占有の返還を請求する権利もまた有する。
- II. 〔賃借人が〕 終期の支払いに遅滞した場合には、賃貸人は、遅滞が生じた日から 1 か月が経過した後でなければ、〔本条第 1 項に規定する〕 差押えおよび占有返還請求の権利を行使することができない。

ลักษณะ ๖ จ้างแรงงาน 第六章 雇用

มาตรา ๕๗๕

อันว่าจ้างแรงงานนั้น คือสัญญาซึ่งบุคคลคนหนึ่ง เรียกว่าลูกจ้าง ตกลงจะทำงานให้แก่บุคคลอีกคนหนึ่ง เรียกว่านายจ้าง และนายจ้างตกลงจะให้สินจ้างตลอดเวลาที่ทำงานให้

Draft(1919):	Ob.547	Code(1928):	575
--------------	--------	-------------	-----

第 575 条

雇用契約とは、当事者の一方即ち被用者が、他方の当事者即ち使用者のために労働することに同意し、使用者がその労働時間に対して報酬を支払うことに同意することにより成立する契約をいう。

มาตรา ๕๗๖

ถ้าตามพฤติการณ์ไม่อาจจะคาดหมายได้ว่างานนั้นจะพึงทำให้เปล่าไซ้ ท่านย่อมถือเอาโดยปริยายว่า คำมั่นจะให้สินจ้าง

Draft(1919):	Ob.548	Code(1928):	576
--------------	--------	-------------	-----

第 576 条

無償で労務を提供することを推定させるような何らの事情もない限り、[たとえ明示の合意がなくても] 当然に報酬を支払う旨の黙示の確約があったものと見なす。

มาตรา ๕๗๗

นายจ้างจะโอนสิทธิของตนให้แก่บุคคลภายนอกก็ได้เมื่อลูกจ้างยินยอมพร้อมใจด้วย ลูกจ้างจะให้บุคคลภายนอกทำงานแทนตนได้ ก็ต่อเมื่อนายจ้างจะยินยอมพร้อมใจด้วย ถ้าคู่สัญญาฝ่ายใดทำการฝ่าฝืนบทบัญญัตินี้ คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งจะเลิกสัญญาเสียก็ได้

Draft(1919):	Ob.549, 550	Code(1928):	577
--------------	-------------	-------------	-----

第 577 条

- I. 使用者は、被用者の同意を得て、[雇用契約に基づく] 自らの権利を第三者に譲渡することができる。
- II. 被用者は、使用者の同意を得て、自らに代わって第三者に労務を提供させることができる。
- III. 当事者の一方が[本条第 1 項および第 2 項の] この規定に反したときは、他方当事者は、契約を解除することができる。

มาตรา ๕๗๘

ถ้าลูกจ้างรับรองโดยแสดงออกชัด ฤโดยปริยาย ว่าตนเป็นผู้มีฝีมือเฉพาะการอย่างหนึ่งอย่างใดไซ้ หากมาปรากฏว่าไร้ฝีมือเช่นนั้น ท่านว่านายจ้างชอบที่จะเลิกจ้างเสียก็ได้

Draft(1919):	Ob.551	Code(1928):	578
--------------	--------	-------------	-----

第 578 条

被用者が明示または黙示の行為によって自分が何らかの特殊技能を有する者である旨の認識を[使用者に] 与え、[使用者がそれを信じて契約に合意した] ときは、[実際には] その技能を有しないことが判明した場合には、使用者は、雇用を解除することができる。

มาตรา ๕๗๕

การที่ลูกจ้างขาดการไปโดยเหตุอันสมควรและชั่วระยะเวลาสั้นพอสมควรแก่เหตุ นั้น ท่านว่าไม่ทำให้นายจ้างมีสิทธิเลิกสัญญาได้

Draft(1919):	Ob.552	Code(1928):	579
--------------	--------	-------------	-----

第 579 条

被用者が労務の提供を怠ったとしても、それが相当の事由を原因とし、且つその事由に照らして相当性に失しない程度に短期間であれば、使用者の解除権を正当化するものではない。

มาตรา ๕๗๖

ถ้าไม่มีกำหนดโดยสัญญา ฤจาริตประเพณีว่าจะพึงจ่ายสินจ้างเมื่อไร ท่านว่าพึงจ่ายเมื่อการได้ทำแล้วเสร็จ ถ้าการจ่ายสินจ้างนั้นได้กำหนดกันไว้เป็นระยะเวลา ก็ให้พึงจ่ายเมื่อสุดระยะเวลาเช่นนั้นทุกคราวไป

Draft(1919):	Ob.553	Code(1928):	580
--------------	--------	-------------	-----

第 580 条

[労務に対する] 報酬の支払い時期について、契約中に何らの規定もなく、また慣習上の規定もないときは、その報酬は、労務の完了した時点で支払うべきものとする。一定の期間をもって報酬の支払い時期が約定されているときは、会期が終了する毎に報酬を支払うべきものとする。

มาตรา ๕๗๗

ถ้าระยะเวลาที่ได้ตกลงว่าจ้างกันนั้นสุดสิ้นลงแล้ว ลูกจ้างยังคงทำงานอยู่ต่อไปอีก และนายจ้างรู้ตั้งนั้นก็มิทักท้วงไซ้ ท่านให้สันนิษฐานไว้ก่อนว่าคู่สัญญาเป็นอันได้ทำสัญญาจ้างกันใหม่โดยความอย่างเดียวกันกับสัญญาเดิม แต่คู่สัญญาฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งอาจจะเลิกสัญญาเสียได้ด้วยการบอกกล่าวตามความในมาตราต่อไปนี้

Draft(1919):	Ob.554	Code(1928):	581
--------------	--------	-------------	-----

第 581 条

約定された雇用期間が終了したにも関わらず、被用者が労務の提供を更に継続し、使用者もそれを知りながら争わないときは、従来の契約と同一の内容で雇用契約が更新されたものと推定する。但し、契約の各当事者は、相手方に対して次条以下に規定される通知をすることにより、[何時でも] 契約を解除することができる。

มาตรา ๕๗๘

ถ้าคู่สัญญาไม่ได้กำหนดไว้ในสัญญาว่าจะจ้างกันนานเท่าไร ท่านว่าฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งจะเลิกสัญญาด้วยการบอกกล่าวล่วงหน้า ในเมื่อถึง ฤก่อนจะถึงกำหนดจ่ายสินจ้างคราวใดคราวหนึ่ง เพื่อให้เป็นผลเลิกสัญญากันเมื่อถึงกำหนดจ่ายสินจ้างคราวถัดไปข้างหน้าก็อาจทำได้ แต่ไม่จำเป็นต้องบอกกล่าวล่วงหน้ากว่าสามเดือน

อนึ่งในเมื่อบอกกล่าวตั้งว่านี้ นายจ้างจะจ่ายสินจ้างแก่ลูกจ้างเสียให้ครบจำนวนที่จะต้องจ่ายจนถึงเวลาเลิกสัญญาตามกำหนดที่บอกกล่าวนั้นทีเดียว แล้วปล่อยลูกจ้างจากการเสียในทันทีก็อาจทำได้

Draft(1919):	Ob.555	Code(1928):	582
--------------	--------	-------------	-----

第 582 条

- I. 当事者が雇用契約の期間を約定しなかったときは、いずれの当事者も、報酬の支払い時期が到来した時、または到来しようとする時に、次期の支払い次期の到来をもって契約を解除する旨を、相手方に通知することができる。但し、3か月以上の予告期間をおく必要はない。
- II. なお、[本条第1項の]解除の予告を行なったときは、使用者は、予告された解除の時点までは約定された支払うべき金額の報酬を支払った上で、被用者を即刻解雇することができる。

มาตรา ๕๘๓

ถ้าลูกจ้างจงใจขัดคำสั่งของนายจ้างอันชอบด้วยกฎหมายก็ดี ฤๅละเลยไม่นำพาคำสั่งเช่นนั้นเป็นอาชิตยก็ดี ละทิ้งการงารไปเสียก็ดี กระทำคามผิดอย่างร้ายแรงก็ดี ฤๅทำประการอื่นอันไม่สมแก่การปฏิบัติหน้าที่ของตนให้ลุล่วงไปโดยถูกต้องและสุจริตก็ดี ท่านว่านายจ้างจะไล่ออกโดยมิพักต้องบอกกล่าวล่วงนำฤๅให้สินไหมทดแทนก็ได้

Draft(1919):	-	Code(1928):	583
--------------	---	-------------	-----

第 583 条

被用者が使用者の合法的な指示に故意に反し、もしくは常習的にそうした指示を蔑ろにしたとき、職務を全く放棄したとき、重大な違反行為を行なったとき、または職務の適切且つ誠実な完遂のためには不適切な、その他の行為をしたときは、使用者は、予告期間をおくことなく、また補償金の支払いもなく、[被用者を]解雇することができる。

มาตรา ๕๘๔

ถ้าจ้างแรงงานรายใดมีสาระสำคัญอยู่ที่ตัวบุคคลผู้เป็นนายจ้าง ท่านว่าสัญญาเช่นนั้นย่อมระงับไปด้วยมรณะแห่งนายจ้าง

Draft(1919):	Ob.557	Code(1928):	584
--------------	--------	-------------	-----

第 584 条

雇用関係が使用者個人の人格に本質的な関連を有するときは、その雇用契約は、使用者の死によって当然に消滅する。

มาตรา ๕๘๕

เมื่อการจ้างแรงงานสุดสิ้นลงแล้ว ลูกจ้างชอบที่จะได้รับใบสำคัญแสดงว่าลูกจ้างนั้นได้ทำงานมานานเท่าไร และงานที่ทำนั้นเป็นงานอย่างไร

Draft(1919):	Ob.558	Code(1928):	585
--------------	--------	-------------	-----

第 585 条

雇用関係が終了したときは、被用者は、従事した職務の期間と職種を記載した証書を交付するよう [使用者に] 請求する権利を有する。

มาตรา ๕๘๖

ถ้าลูกจ้างเป็นผู้ซึ่งนายจ้างได้จ้างเอามาแต่ต่างถิ่นโดยนายจ้างออกเงินค่าเค็รทางให้ไซ้ร้ เมื่อการจ้างแรงงานสุดสิ้นลง และถ้ามิได้กำหนดกันไว้เป็นอย่างอื่นในสัญญาแล้ว ท่านว่านายจ้างจำต้องใช้เงินค่าเค็รทางขากลับให้ แต่จะต้องเป็นดังต่อไปนี้ คือ

- (๑) สัญญามีได้เลิกถูกระงับเพราะความประพฤติฤๅความผิดของลูกจ้าง และ
- (๒) ลูกจ้างยอมกลับไปยังถิ่นที่ได้จ้างเอามาภายในเวลาอันสมควร

Draft(1919):	Ob.559	Code(1928):	586
--------------	--------	-------------	-----

第 586 条

使用者が旅費を負担することによって被用者を他の地方から呼び寄せた場合において、雇用関係が終了したときは、別段の定めが契約中にある限り、使用者は、帰路の旅費を負担しなければならないが、そのためには、以下の条件を満たさねばならない。即ち、

- (1) 雇用契約が被用者自身の事情に基づき、または被用者の責任によって解除または消滅したのでないこと。ならびに
- (2) 被用者が相当の時期に、且つ雇用関係のために移動してきたその元の地方を目的地として移動すること。

ลักษณะ ๗ จ้างทำของ 第七章 請負

มาตรา ๕๘๗

อันว่าจ้างทำของนั้น คือสัญญาซึ่งบุคคลคนหนึ่ง เรียกว่าผู้รับจ้าง ตกลงรับทำการงานสิ่งใดสิ่งหนึ่ง สำเร็จให้แก่บุคคลอีกคนหนึ่ง เรียกว่าผู้ว่าจ้าง และผู้ว่าจ้างตกลงจะให้สินจ้างเพื่อผลสำเร็จแห่งการที่ทำนั้น

Draft(1919):	Ob.560	Code(1928):	587
--------------	--------	-------------	-----

第 587 条

請負とは、ある個人即ち請負人が、もう一人の個人即ち注文者のために、ある仕事を引き受けて完遂することに同意し、これに対して注文者が反対給付の支払いを約することによって成立する契約をいう。

มาตรา ๕๘๘

เครื่องมือ ฤๅเครื่องมืออื่นจะต้องใช้ทำการงานให้สำเร็จนั้น ผู้รับจ้างเป็นผู้จัดหาเอง

Draft(1919):	Ob.561	Code(1928):	588
--------------	--------	-------------	-----

第 588 条

請け負った仕事の施工に必要とする道具や資材などは、請負人自身がこれを調達しなければならない。

มาตรา ๕๘๙

ถ้าสัมภาระสำหรับทำการงานที่กล่าวนั้น ผู้รับจ้างเป็นผู้จัดหา ท่านว่าต้องจัดหาชนิดที่ดี

Draft(1919):	Ob.562	Code(1928):	589
--------------	--------	-------------	-----

第 589 条

[第 588 条に] 規定された、[請け負った] 仕事の施工に必要とされる資材を請負人が調達するときは、良質のものを選ばなければならない。

มาตรา ๕๙๐

ถ้าสัมภาระนั้น ผู้ว่าจ้างเป็นผู้จัดหามาส่ง ท่านให้ผู้รับจ้างใช้สัมภาระด้วยความระมัดระวัง และประหยัด อย่าให้เปลืองเสียเปล่า เมื่อทำการงานสำเร็จแล้ว มีสัมภาระเหลืออยู่ก็ให้คืนแก่ผู้ว่าจ้าง

Draft(1919):	Ob.563	Code(1928):	590
--------------	--------	-------------	-----

第 590 条

[第 589 条に] 規定された資材は、注文者が調達したときは、請負人は、これを注意深く且つ大切に使用しなければならない、これを浪費してはならない。仕事の完了後になお資材に残りがあるときは、これを注文者に返還しなければならない。

มาตรา ๕๙๑

ถ้าความชำรุดบกพร่อง ฤๅความชักช้าในการที่ทำนั้นเกิดขึ้นเพราะสภาพแห่งสัมภาระซึ่งผู้ว่าจ้างส่งให้ ก็ดี เพราะคำสั่งของผู้ว่าจ้างก็ดี ท่านว่าผู้รับจ้างไม่ต้องรับผิดชอบ เว้นแต่จะได้อยู่แล้วว่าสัมภาระนั้นไม่เหมาะ ฤๅคำสั่งนั้นไม่ถูกต้อง และมีได้บอกกล่าวตักเตือน

Draft(1919):	Ob.564	Code(1928):	591
--------------	--------	-------------	-----

第 591 条

注文者が調達した資材の状態 [の劣悪さ] や注文者の指示 [の不適切さ] が原因で、[請け負った] 仕事に瑕疵が生じ、または [その完了が] 遅延した場合には、請負人は、その責任を負わなくてもよい。但し、[請負人が] 資材の不適切さや指示の間違いを知りながら、それを [注文者に] 警告しなかった場合は、その限りでない。

มาตรา ๕๘๒

ผู้รับจ้างจำต้องยอมให้ผู้ว่าจ้าง ฤๅตัวแทนของผู้ว่าจ้างตรวจตราการงานที่ได้ตลอดเวลาที่ทำอยู่นั้น

Draft(1919):	Ob.565	Code(1928):	592
--------------	--------	-------------	-----

第 592 条

請負人は、[請け負った] 仕事を施工する期間中常に、注文者またはその代理人が仕事 [の進捗状況] を検視することを容認しなければならない。

มาตรา ๕๘๓

ถ้าผู้รับจ้างไม่เริ่มทำการในเวลาอันสมควร ฤๅทำการชักช้าฝ่าฝืนข้อกำหนดแห่งสัญญาที่ดี ฤๅทำการชักช้าโดยปราศจากความผิดของผู้ว่าจ้าง จนอาจคาดหมายล่วงหน้าได้ว่างานนั้นจะไม่สำเร็จภายในกำหนดเวลาที่ได้ตกลงกันไว้ก็ดี ผู้ว่าจ้างชอบที่จะเลิกสัญญาเสียได้ มิพักต้องรอคอยให้ถึงเวลากำหนดส่งมอบของนั้นเลย

Draft(1919):	Ob.566	Code(1928):	593
--------------	--------	-------------	-----

第 593 条

請負人が適時に引き受けた仕事を開始せず、もしくは [正当な理由なく] 遅延したために契約に違反したとき、または注文者の責めに帰すべき事由なく遅延したために契約で合意した納期までに完了しないことが予想されるときは、注文者は、約定された納期の到来を待つことなく、契約を解除することができる。

มาตรา ๕๘๔

ถ้าในระหว่างเวลาที่ทำการอยู่นั้นเป็นวิสัยจะคาดหมายล่วงหน้าได้แน่นอนว่า การที่ทำนั้นจะสำเร็จอย่างบกพร่อง ฤๅจะเป็นไปในทางอันฝ่าฝืนข้อสัญญาเพราะความผิดของผู้รับจ้างไซ้ ผู้ว่าจ้างจะบอกกล่าวให้ผู้รับจ้างแก้ไขสิ่งที่บกพร่องให้คืนดี ฤๅทำการให้เป็นไปตามสัญญา ภายในเวลาอันสมควร ซึ่งกำหนดไว้ในคำบอกกล่าวนั้นก็ได้ ถ้าและคลาดกำหนดนั้นไป ท่านว่าผู้ว่าจ้างชอบที่จะเอาการนั้นให้บุคคลภายนอกซ่อมแซมฤๅทำต่อไปได้ ซึ่งผู้รับจ้างจะต้องเสียความเสียหายและออกค่าใช้จ่ายทั้งสิ้น

Draft(1919):	Ob.567	Code(1928):	594
--------------	--------	-------------	-----

第 594 条

請け負われた仕事の施工中に、請負人の責めに帰すべき事由のために、完了しても瑕疵のあるものとなろうこと、または契約に違反する結果となろうことが明確に予想されるときは、注文者は、相当の期間を定めて、その瑕疵を修補して良好な状態に復し、または契約通りに施工を完了するよう指示することができる。この期間を徒過したときは、注文者は、第三者に瑕疵を修補させ、または施工を完了させることができる。この場合においては、請負人は、[注文者の被った] 損害を賠償し、または [施工の完了に要した追加の] 費用の全額を負担しなくてはならない。

มาตรา ๕๘๕

ถ้าผู้รับจ้างเป็นผู้จัดหาสัมภาระไซ้ ความรับผิดชอบของผู้รับจ้างในการบกพร่องนั้น ท่านให้บังคับด้วย

บทแห่งประมวลกฎหมายนี้ ลักษณะซื้อขาย

Draft(1919):	Ob.570	Code(1928):	595
--------------	--------	-------------	-----

第 595 条

請負人が [仕事の施工に必要な] 資材を調達したときは、[完了した仕事に] 瑕疵が生じた場合の請負人の責任については、本法典中の売買に関する規定 [=売主の責任に関する規定] を適用する。

มาตรา ๕๙๖

ถ้าผู้รับจ้างส่งมอบการที่ไม่ทันเวลาที่ได้กำหนดไว้ในสัญญาที่ดี ถ้าไม่ได้กำหนดเวลาไว้ในสัญญาเมื่อล่วงพ้นเวลาอันควรแก่เหตุก็ดี ผู้ว่าจ้างชอบที่จะได้ลดสินจ้างลง ถ้าถ้าสาระสำคัญแห่งสัญญาอยู่เป็นเวลา ก็ชอบที่จะเลิกสัญญาได้

Draft(1919):	Ob.571	Code(1928):	596
--------------	--------	-------------	-----

第 596 条

請負人が請け負った仕事を [注文者に] 引渡しはしたものの、契約で定められた納期に間に合わなかったとき、または [契約で] 納期が定められなかった場合において、事情に照らして相当な期間を徒過したときは、注文者は、報酬を減額することができる。また [その場合において]、期限 [の厳守] が契約の要素をなすときは、注文者は、契約を解除することもできる。

มาตรา ๕๙๗

ถ้าผู้ว่าจ้างยอมรับมอบการที่ทำนั้นแล้วโดยมิได้อิดเอื้อน ผู้รับจ้างก็ไม่ต้องรับผิดชอบเพื่อการที่ส่งมอบนั้นซ้ำ

Draft(1919):	-	Code(1928):	597
--------------	---	-------------	-----

第 597 条

[第 596 条の場合において] 注文者が [遅延した] 引渡しを躊躇なく受領したときは、請負人は、引渡し遅延に対する責任を負わなくてもよい。

มาตรา ๕๙๘

ถ้าผู้ว่าจ้างยอมรับมอบการที่ทำนั้นแล้วทั้งชำระครบพร้อมมิได้อิดเอื้อนโดยแสดงออกชัด ๆ โดยปริยาย ผู้รับจ้างก็ไม่ต้องรับผิดชอบ เว้นแต่ความชำระครบพร้อมนั้นเป็นเช่นจะไม่พึงพบได้ในขณะเมื่อรับมอบ ถ้าผู้รับจ้างได้ปิดบังความนั้นเสีย

Draft(1919):	Ob.572	Code(1928):	598
--------------	--------	-------------	-----

第 598 条

請負人の施工した仕事に瑕疵があるにもかかわらず、明示または黙示 [の承諾] を示しつつ、注文者がその引渡しを躊躇なく受領したときは、請負人は、[瑕疵に対する] 責任を負わなくてもよい。但し、受領の時点でその瑕疵がすぐには確認できないような性状の場合、または請負人が瑕疵を隠蔽した場合は、その限りでない。

มาตรา ๕๙๙

ในกรณีที่ส่งมอบเงินซ้ำไปก็ดี ถ้าส่งมอบการทำชำระครบพร้อมก็ดี ท่านว่าผู้ว่าจ้างชอบที่จะยึดหน่วงสินจ้างไว้ได้ เว้นแต่ผู้รับจ้างจะให้ประกันตามสมควร

Draft(1919):	Ob.575	Code(1928):	599
--------------	--------	-------------	-----

第 599 条

請負人が仕事の引渡しに遅延したとき、または瑕疵ある仕事を引渡ししたときは、注文者は、報酬を留置する権利を有する。但し、請負人が相当の担保を提供した場合は、この限りでない。

มาตรา ๖๐๐

ถ้ามิได้กำหนดไว้เป็นอย่างอื่นในสัญญาไซ้ ท่านว่าผู้รับจ้างจะต้องรับผิดชอบเพื่อการทำชำรุดบกพร่องเพียงแต่ที่ปรากฏขึ้นภายในปีหนึ่งนับแต่วันส่งมอบ ฤๅที่ปรากฏภายในห้าปี ถ้าการทำนั้นเป็นสิ่งปลูกสร้างกับพื้นดินนอกจากเรือนโรงทำด้วยเครื่องมือ

แต่ข้อจำกัดนี้ท่านมิให้ใช้บังคับเมื่อปรากฏว่าผู้รับจ้างได้ปิดบังความชำรุดบกพร่องนั้น

Draft(1919):	Ob.576	Code(1928):	600
--------------	--------	-------------	-----

第 600 条

- I. 契約中に特段の合意がない限り、請負人は、引渡しの日から1年以内に発見された瑕疵、または木造家屋以外の建築物を契約の目的とする場合には5年以内に発見された瑕疵についてのみ、その責任を負わなければならない。
- II. [本条第1項の] この制限は、しかしながら、請負人が瑕疵を [故意に] 隠蔽していたことが発覚した場合には適用しない。

มาตรา ๖๐๑

ท่านห้ามมิให้ฟ้องผู้รับจ้างเมื่อพ้นปีหนึ่ง นับแต่วันการชำรุดบกพร่องได้ปรากฏขึ้น

Draft(1919):	Ob.577	Code(1928):	601
--------------	--------	-------------	-----

第 601 条

[受領した請負の] 仕事に瑕疵が発見された日から1年を徒過したときは、もはや請負人に対する訴えを提起することは許されない。

มาตรา ๖๐๒

อันสินจ้างนั้นพึงใช้ให้เมื่อรับมอบการที่ทำ

ถ้าการทำนั้นมีการกำหนดว่าจะส่งรับกันเป็นส่วนๆ และได้ระบุจำนวนสินจ้างไว้เป็นส่วนๆ ไซ้ ท่านว่าพึงใช้สินจ้างเพื่อการแต่ละส่วนในเวลารับเอาส่วนนั้น

Draft(1919):	Ob.578	Code(1928):	602
--------------	--------	-------------	-----

第 602 条

- I. 請負に対する報酬は、仕事の引渡しと同時にこれを支払わなくてはならない。
- II. 請け負った仕事を部分毎に引渡すことが約定され、且つ部分毎の報酬も [契約中に] 明言されているときは、一部分が引渡される毎に、それに対する報酬も支払わなければならない。

มาตรา ๖๐๓

ถ้าผู้รับจ้างเป็นผู้จัดหาสัมภาระ และการที่จ้างทำลายถนนบสถายลงก่อนส่งมอบโดยเหตุสุดวิสัย ฤๅเหตุประการอื่นไซ้ ท่านว่าความวินาศอันนั้นตกเป็นพับแก่ผู้รับจ้าง และสินจ้างก็เป็นอันไม่ต้องใช้

Draft(1919):	Ob.582	Code(1928):	603
--------------	--------	-------------	-----

第 603 条

請負人が仕事の施工に必要な資材を調達した場合において、[完了した] 仕事を引渡す以前に、不可抗力またはその他の原因のために滅失あるいは損傷したときは、その損失は、請負人の負担に帰するもの

とし、報酬の支払いもまた不要とする。

มาตรา ๖๐๔

ถ้าผู้ว่าจ้างเป็นผู้จัดหาสัมภาระส่ง และการที่จ้างนั้นทำลายอุปกรณ์สลายลงก่อนส่งมอบไซ้ร้ ท่านว่า ความวินาศนั้นตกเป็นพับแก่ผู้ว่าจ้าง หากมิได้เป็นเพราะผู้รับจ้างทำการอย่างหนึ่งอย่างใดเป็นเหตุให้ วินาศ

ในกรณีเช่นว่านี้ สิ้นจ้างก็เป็นอันไม่ต้องใช้ เว้นแต่ความวินาศนั้นเกิดขึ้นเพราะสภาพแห่งสัมภาระ

Draft(1919):	Ob.583	Code(1928):	604
--------------	--------	-------------	-----

第 604 条

- I. 注文者が仕事の施工に必要な資材を調達した場合において、[完了した]仕事を引渡す以前に滅失あるいは損傷したときは、請負人の何らかの行為が原因でない場合に限り、その損失は、注文者の負担に帰するものとする。
- II. [本条第 1 項の]この場合においては、報酬の支払いもまた不要とする。但し、[注文者が調達した]資材の性状が損失の原因であった場合は、その限りでない。

มาตรา ๖๐๕

ถ้าการที่จ้างยังทำไม่แล้วเสร็จครบใด เมื่อผู้ว่าจ้างยอมเสียค่าสินไหมทดแทนแก่ผู้รับจ้างเพื่อความเสียหายอย่างใด ๆ อันจะเกิดแต่การเลิกสัญญาแล้ว ผู้ว่าจ้างอาจก็เลิกสัญญาได้

Draft(1919):	Ob.584	Code(1928):	605
--------------	--------	-------------	-----

第 605 条

請け負われた仕事が施工中で未だに完了しない間は、注文者は、いかなる種類にせよ発生するであろう損害を請負人に賠償することによって、いつでも契約を解除することができる。

มาตรา ๖๐๖

ถ้าสาระสำคัญแห่งสัญญาอยู่ที่ความรู้ความสามารถของตัวผู้รับจ้าง และผู้รับจ้างตายก็ดี ตกเป็นผู้ไม่สามารถทำการที่รับจ้างนั้นต่อไปได้ด้วยมิใช่เป็นความผิดของตนก็ดี ท่านว่าสัญญานั้นยอมเป็นอันสิ้นลง

ถ้าและการส่วนที่ได้ทำขึ้นแล้วนั้นเป็นประโยชน์แก่ผู้ว่าจ้างอยู่บ้างไซ้ร้ ท่านว่าผู้ว่าจ้างจำต้องรับเอาไว้และใช้สินจ้างตามสมควรแก่ส่วนนั้น ๆ

Draft(1919):	Ob.585	Code(1928):	606
--------------	--------	-------------	-----

第 606 条

- I. 請負人個人の有する知識や技能が契約の要素をなす場合においては、その請負人が死亡したとき、または請負人自身の責めに帰すべき事由なくして請け負った仕事を継続することができなくなったときは、その契約は、当然に終了する。
- II. [本条第 1 項の場合において]既に完成している部分だけでも注文者にとっていくばかりの効用があるときは、注文者は、その部分を受領し、それに対して相当の報酬を支払わなければならない。

มาตรา ๖๐๗

ผู้รับจ้างจะเอาการที่รับจ้างทั้งหมด ฤแบ่งการแต่บางส่วนไปให้ผู้รับจ้างช่วงทำอีกทอดหนึ่งก็ได้ เว้นแต่สาระสำคัญแห่งสัญญานั้นจะอยู่ที่ความรู้ความสามารถของตัวผู้รับจ้าง แต่ผู้รับจ้างคงต้องรับผิดชอบเพื่อความประพฤติฤความผิดอย่างใด ๆ ของผู้รับจ้างช่วง

Draft(1919):	<i>Ob.586</i>	Code(1928):	<i>607</i>
--------------	---------------	-------------	------------

第 607 条

請負人は、請け負った仕事の全て、またはその部分を下請人に施工させることができる。但し、請負人個人の知識や技能が契約の要素をなす場合は、この限りでない。〔下請がなされが場合には、〕請負人は、下請人の行使〔の結果〕または〔故意・過失の〕責任をすべて負担しなければならない。

ลักษณะ ๘ รับขน 第八章 運送營業

มาตรา ๖๐๘

อันว่าผู้ขนส่งภายในความหมายแห่งกฎหมายลักษณะนี้ คือ บุคคลผู้รับขนส่งของฤคนโดยสารเพื่อ
บำเหน็จเป็นทางค้าปรกติของตน

Draft(1919):	Ob.587	Code(1928):	608
--------------	--------	-------------	-----

第 608 条

本章における運送人とは、報酬を目的として、物品または旅客の運送を引き受けることを業とする個人をいう。

มาตรา ๖๐๙

การรับขนของฤคนโดยสารในหน้าที่ของกรมรถไฟหลวงแห่งกรุงสยาม และการขนไปรษณีย์ภัณฑ์ใน
หน้าที่กรมไปรษณีย์โทรเลขนั้น ท่านให้บังคับตามกฎหมายและกฎข้อบังคับสำหรับทบวงการนั้น ๆ
รับขนของทางทะเล ท่านให้บังคับตามกฎหมายและกฎข้อบังคับว่าด้วยการนั้น

Draft(1919):	Ob.588	Code(1928):	609
--------------	--------	-------------	-----

第 609 条

- I. サヤーム王国国有鉄道の業務として行なわれる物品および旅客の運送、ならびに郵便電信局の業務として行なわれる郵便物の運送については、それぞれの機関のために定められた法令に従う。
- II. 海上運送については、海運に関する法令に従う。

หมวด ๑ รับขนของ 第一節 物品運送

มาตรา ๖๑๐

อันบุคคลผู้ทำความตกลงกับผู้ขนส่งเพื่อให้ขนของส่งไปนั้น เรียกว่าผู้ส่ง ฤผู้ตราส่ง
บุคคลผู้ซึ่งเขาส่งของไปถึงนั้น เรียกว่าผู้รับตราส่ง
บำเหน็จอันจะต้องจ่ายให้เพื่อการขนส่งของนั้น เรียกว่าค่ารางวัลพาหะ

Draft(1919):	Ob.589	Code(1928):	610
--------------	--------	-------------	-----

第 610 条

- I. 物品の運送を目的として運送人と合意を結ぶ個人は、これを荷送人または運送委託者と呼ぶ。
- II. 運送物の名宛人たる個人は、これを荷受人と呼ぶ。
- III. 物品の運送に対して支払われるべき報酬は、これを貨物運搬費と呼ぶ。

มาตรา ๖๑๑

อันว่าอุปกรณ์แห่งค่ารางวัลพาหะนั้น ได้แก่ค่าใช้จ่ายอย่างใด ๆ ตามจารีตประเพณีอันผู้ขนส่งได้เสีย
ไปโดยควรในระหว่างขนส่ง

Draft(1919):	Ob.590	Code(1928):	611
--------------	--------	-------------	-----

第 611 条

貨物運搬費の付随費用とは、運送人が〔委託された貨物の〕運送中に負担した相当の費用のことで、慣習によって〔運送業務に付随するものと〕認められる、あらゆる種類のものを含む。

มาตรา ๖๑๒

ถ้าผู้ขนส่งเรียกเอาใบกำกับของ ผู้ส่งต้องทำให้ใบกำกับของนั้นต้องแสดงรายการต่อไปนี้ คือ

- (๑) สภาพ และน้ำหนัก ฤๅขนาดแห่งของที่ส่ง กับสภาพ จำนวน และเครื่องหมายแห่งหีบห่อ
- (๒) ตำบลที่กำหนดให้ส่ง
- (๓) ชื่อฤๅชื่อหื้อ และสำนักของผู้รับตราส่ง
- (๔) ตำบลและวันที่ออกใบกำกับของนั้น

อนึ่งใบกำกับของนั้น ต้องลงลายมือชื่อผู้ส่งเป็นสำคัญ

Draft(1919):	Ob.591	Code(1928):	612
--------------	--------	-------------	-----

第 612 条

- I. 荷送人は、運送人が運送状を請求したときは、次に掲げる事項を記載してこれを交付しなければならない。即ち、
 - (1) 運送品の性状、重量または容積、ならびに荷造りの種類、数量、および記号
 - (2) 運送品の到達地
 - (3) 荷受人の氏名または商号、ならびに住所
 - (4) 運送状の作成地およびその作成日
- II. なお、この運送状には、荷送人が署名して証明なければならない。

มาตรา ๖๑๓

ถ้าผู้ส่งเรียกเอาใบตราส่ง ผู้ขนส่งก็ต้องทำให้ใบตราส่งนั้นต้องแสดงรายการต่อไปนี้ คือ

- (๑) รายการดังกล่าวไว้ในมาตรา ๖๑๒ อนุมาตรา ๑, ๒ และ ๓
- (๒) ชื่อฤๅชื่อหื้อของผู้ส่ง
- (๓) จำนวนค่ารวางพาหนะ
- (๔) ตำบลและวันที่ออกใบตราส่ง

อนึ่งใบตราส่งนั้น ต้องลงลายมือชื่อผู้ขนส่งเป็นสำคัญ

Draft(1919):	Ob.592	Code(1928):	613
--------------	--------	-------------	-----

第 613 条

- I. 運送人は、荷送人が貨物引換証を請求したときは、次に掲げる事項を記載してこれを交付しなければならない。即ち、
 - (1) 第 612 条〔第 1 項〕第 1 号、第 2 号、および第 3 号に掲げられた事項
 - (2) 荷送人の氏名または商号
 - (3) 貨物運送費の金額
 - (4) 貨物引換証の作成地およびその作成日
- II. なお、この貨物引換証には、運送人が署名して証明なければならない。

มาตรา ๖๑๔

แม้ว่าใบตราส่งจะได้ออกให้แก่บุคคลผู้ใดโดยนามก็ตาม ท่านว่ายอมสลักหลังโอนให้กันได้ เว้นแต่จะ

มีข้อห้ามการสลักหลังไว้

Draft(1919):	Ob.593	Code(1928):	614
--------------	--------	-------------	-----

第 614 条

貨物引換証は、たとえ [特定の] 個人宛に記名して交付したものであっても、裏書きにより、当然にこれを譲渡することができる。但し、裏書きを禁止する条項がある場合は、この限りでない。

มาตรา ๖๑๕

ถ้าได้ทำใบตราส่งให้แก่นั้น ท่านว่าของนั้น จะรับมอบได้ต่อเมื่อเวนคืนใบตราส่ง

ถ้าใบตราส่งหาย ท่านว่าจะรับมอบเอาของไปได้ต่อเมื่อให้ประกันตามสมควร

Draft(1919):	Ob.595	Code(1928):	615
--------------	--------	-------------	-----

第 615 条

- I. 貨物引換証を作成したときは、この証券との引換えによってのみ、[当該] 貨物を受領することができる。
- II. 貨物引換証を紛失したときは、相当の担保を提供することによってのみ、[当該] 貨物を受領することができる。

มาตรา ๖๑๖

ผู้ขนส่งจะต้องรับผิดชอบในการที่ของอันเขาได้มอบหมายแก่ตนนั้นสูญหาย ฤๅบุบสลาย ฤๅส่งมอบชักช้า เว้นแต่จะพิสูจน์ได้ว่าการสูญหาย ฤๅบุบสลาย ฤๅชักช้า นั้น เกิดแต่เหตุสุดวิสัย ฤๅเกิดแต่สภาพแห่งของนั้นเอง ฤๅเกิดเพราะความผิดของผู้ส่งฤๅผู้ตราส่ง

Draft(1919):	Ob.596	Code(1928):	616
--------------	--------	-------------	-----

第 616 条

荷送人より委託された物品が滅失した場合、毀損した場合、または延着した場合は、運送人は、その [損害賠償] 責任を負わなければならない。但し、その滅失、毀損、または延着が不可抗力を原因とすること、物品それ自体の性状に原因があること、もしくは、荷送人または運送委託者の責めに帰すべき事由によることを証明することができる場合は、その限りでない。

มาตรา ๖๑๗

ผู้ขนส่งจะต้องรับผิดชอบในการที่ของสูญหาย ฤๅบุบสลาย ฤๅส่งชักช้า อันเกิดแต่ความรับผิดชอบของผู้ขนส่งคนอื่น ฤๅบุคคลอื่นซึ่งตนหากได้มอบหมายของนั้นไปอีกทอดหนึ่ง

Draft(1919):	Ob.599	Code(1928):	617
--------------	--------	-------------	-----

第 617 条

運送人は、委託された物品を更に他の運送人または他の個人に委託した場合には、それらの者の責めに帰する事由によって生じた、当該物品の滅失、毀損、または延着に対して、自ら責任を負わなければならない。

มาตรา ๖๑๘

ถ้าของนั้นได้ส่งไปโดยมีผู้ขนส่งหลายคน หลายทอด ท่านว่าผู้ขนส่งทั้งนั้นจะต้องรับร่วมกันในการสูญหาย บอบสลาย ฤๅส่งชักช้า

Draft(1919):	-	Code(1928):	618
--------------	---	-------------	-----

第 618 条

物品の運送に、複数の運送人が相次いで関与した場合には、当該物品の滅失、毀損、または延着の責任は、それら複数の者が連帯して負わなければならない。

มาตรา ๖๑๘

ถ้าของเป็นสภาพอันจะก่อให้เกิดอันตรายได้ ฤๅเป็นสภาพเกลือกจะก่อให้เกิดเสียหายแก่บุคคล ฤๅทรัพย์สินไซ้ ผู้ส่งต้องแสดงสภาพแห่งของนั้นไว้ก่อนทำสัญญา ถ้ามิได้ทำเช่นนั้น ผู้ส่งจะต้องรับผิดชอบในการเสียหายไม่ว่าอย่างใด ๆ อันเกิดแต่ของนั้น

Draft(1919):	Ob.601	Code(1928):	619
--------------	--------	-------------	-----

第 619 条

運送品が危険をもたらしかねない性状のものであるとき、もしくは人の [生命や健康] または財産に危害を及ぼす虞れがあるときは、その荷送人は、当該物品の性状を、[運送] 契約締結前に予め [運送人に] 告知しなければならない。この告知を怠った場合には、荷送人は、その物品が原因で生じたあらゆる損害に対して、損害の種類如何に関わらず、責任を負わなければならない。

มาตรา ๖๒๐

ผู้ขนส่งไม่ต้องรับผิดชอบในการเงินทองตรา ธนบัตร ธนาкарบัตร ตั๋วเงิน พันธบัตร ใบหุ้น ใบหุ้นกู้ ประทวนสินค้า ัญญุมะณี และของมีค่าอย่างอื่น ๆ หากมิได้รับบอกราคา ฤๅสภาพแห่งของไว้ในขณะที่ส่งมอบแก่ตน

แต่ถ้าของนั้นได้บอกราคา ท่านว่าความรับผิดชอบของผู้ขนส่งก็ยอมจำกัดเพียงไม่เกินราคาที่บอก

Draft(1919):	Ob.602	Code(1928):	620
--------------	--------	-------------	-----

第 620 条

- I. 金銀通貨、紙幣、銀行券、手形、公債、株券、社債券、倉庫証券、宝石、その他の高価品 [に関して生じた損害] については、委託を受ける際に、その価額または性状について告知を受けていない限り、運送人は、一切の責任を負わない。
- II. その物品の価額が告知されていた場合であっても、運送人の [損倍賠償] 責任は、その告知された価額を限度とする。

มาตรา ๖๒๑

ค่าสินไหมทดแทนในการส่งมอบของชักช้านั้น ท่านห้ามมิให้คิดเกินกว่าจำนวนเช่นจะพึงกำหนดให้ในเหตุของสูญหายสิ้นเชิง

Draft(1919):	Ob.603	Code(1928):	621
--------------	--------	-------------	-----

第 621 条

運送品が延着した場合の損害賠償金の価額は、当該物品が滅失した場合の損害賠償額を超えてはならない。

มาตรา ๖๒๒

ของถึงเมื่อใด ผู้ขนส่งต้องบอกกล่าวแก่ผู้รับตราส่ง

Draft(1919):	Ob.604	Code(1928):	622
--------------	--------	-------------	-----

第 622 条

運送人は、運送品の配達時刻を荷受人に通知しなければならない。

มาตรา ๖๒๓

ความรับผิดชอบของผู้ขนส่งยอมสุดสิ้นลง ในเมื่อผู้รับตราส่งได้รับเอาของไว้โดยไม่ผิดเงื่อนไข และได้ใช้ค่า
วางพานะกับทั้งอุปกรณ์เสร็จแล้ว

แต่ความที่กล่าวนี้ ท่านมิให้ใช้บังคับในกรณีของสูญหายสูญหายสูญหายเห็นไม่ได้แต่สภาพนอกแห่ง
ของนั้น หากว่าได้บอกกล่าวสูญหายสูญหายแก่ผู้ขนส่งภายในแปดวันนับแต่วันส่งมอบ

อนึ่งบทบัญญัติทั้งหลายนี้ ท่านมิให้ใช้บังคับในกรณีที่มีการทุจริตอุปราคาเลินเล่ออย่างร้ายแรงอัน
จะปรับเอาเป็นความผิดของผู้ขนส่งได้

Draft(1919):	Ob.605, 606	Code(1928):	623
--------------	-------------	-------------	-----

第 623 条

- I. 運送人の損害賠償責任は、荷受人が運送品を何らの留保もなく受領し、且つ貨物運送費用と付随費用の
全てが支払われた時点で、当然に終了する。
- II. 但し、滅失または毀損の事実が運送品の外観からは直ちに認知できない場合において、荷受人がその引
渡しの日から起算して 8 日以内に滅失または毀損の事実を運送人に通知したときは、その限りでない。
- III. なお、本条の規定は、[運送品の滅失または毀損につき、] 運送人に帰すべき故意または重過失の事由
がある場合には、これを適用しない。

มาตรา ๖๒๔

ในข้อความรับผิดชอบของผู้ขนส่งในการที่ของสูญหาย สูญหาย สูญหาย ท่านห้ามมิให้ฟ้อง
เมื่อพ้นกำหนดปีหนึ่งนับแต่ส่งมอบ ฤปีหนึ่งนับแต่วันที่ควรจะได้ส่งมอบ เว้นแต่ในกรณีที่มีการทุจริต

Draft(1919):	Ob.607	Code(1928):	624
--------------	--------	-------------	-----

第 624 条

運送品の滅失、毀損、またはその延着に対する運送人の [損害賠償] 責任については、[運送品の] 引
渡し [が現実にあった日] から、または引渡しがあったと見なすのが相当な日から起算して、1 年が経
過したときは、もはや訴えを提起することは許されない。但し、[運送人に] 悪意があった場合は、そ
の限りでない。

มาตรา ๖๒๕

ใบรับ ใบตราส่ง ฤเอกสารอื่นๆ ทำนองนั้นก็ดี ซึ่งผู้ขนส่งออกให้แก่ผู้ส่งนั้น ถ้ามีข้อความยกเว้น ฤ
จำกัดความรับผิดชอบของผู้ขนส่งประการใด ท่านว่าความนั้นเป็นโมฆะ เว้นแต่ผู้ส่งจะได้แสดงความตกลง
ด้วยชัดแจ้งในการยกเว้น ฤจำกัดความรับผิดชอบเช่นนั้น

Draft(1919):	Ob.608	Code(1928):	625
--------------	--------	-------------	-----

第 625 条

運送人が荷送人に交付した受領証、貨物引換証、その他同種の証書に、運送人の [損害賠償] 責任を免
責し、または制限する条項が含まれているときは、その責任の種類に如何に関わらず、それらは全て無
効とする。但し、そうした責任の免責または制限に対して、荷送人が明示的に同意を表明した場合は、
その限りでない。

มาตรา ๖๒๖

ตราใบของยังอยู่ในมือผู้ขนส่ง ตราบนั้นผู้ส่งฤ ถ้าได้ทำใบตราส่ง ผู้ทรงใบตราส่งนั้นอาจจะให้ผู้
ขนส่งงดการส่งของนั้น ฤให้ส่งกลับคืนมา ฤให้จัดการแก่ของนั้นเป็นอย่างอื่นประการใดก็ได้

ในเหตุเช่นนี้ ผู้ขนส่งชอบที่จะได้รับเงินค่ารางวัลบางส่วนแห่งระยะทางที่ได้จัดการขนส่งแล้ว กับ
ทั้งค่าใช้จ่ายอื่นๆ ที่ต้องเสียไปเพราะเหตุที่บอกรุด ฤเพราะส่งของหลับคิน ฤเพราะจัดการเป็นประการ
อื่นนั้น

Draft(1919):	Ob.609	Code(1928):	626
--------------	---------------	-------------	------------

第 626 条

- I. 荷送人、または貨物引換証が交付されている場合には、その所持者は、運送品が運送人の手元にある間、運送人に対して、運送の中止、運送品の返還、その他如何なる種類の処分もまた請求することができる。
- II. 本条第 1 項の場合においては、運送人は、既に運送した道のり分の貨物運送費のほか、運送の中止、運送品の返還またはその他の処分に要した費用を請求する権利を有する。

มาตรา ๖๒๖

เมื่อของถึงตำบลที่กำหนดให้ส่ง และผู้รับตราส่งได้เรียกให้ส่งมอบแล้ว ท่านว่าแต่นั้นไปสิทธิทั้งหลายของผู้ส่งอันเกิดแต่สัญญารับขนนั้นย่อมตกไปแก่ผู้รับตราส่ง

Draft(1919):	Ob.612	Code(1928):	627
--------------	---------------	-------------	------------

第 627 条

運送品が定められた目的地に到達し、荷受人がその引渡しを請求した時点より、運送契約に基づいて荷送人に成立した権利は、全て荷受人に移転する。

มาตรา ๖๒๗

ถ้าว่าของสูญหายไปเพราะเหตุสุดวิสัย ท่านว่าผู้ขนส่งไม่มีสิทธิจะได้เงินค่ารางวัล ถ้าและได้รับไปไว้ก่อนแล้ว เท่าใดต้องส่งคืนจงสิ้น

Draft(1919):	Ob.614	Code(1928):	628
--------------	---------------	-------------	------------

第 628 条

運送品が不可抗力によって滅失したときは、運送人は、貨物運送費を請求する権利を有しない。既に前払いを受け取っていたときは、それを全額返還しなければならない。

มาตรา ๖๒๘

ถ้าการรับขนทำกันหลายต่อ และใช้วิธีส่งมอบของก่อน เพื่อรับค่ารางวัลและอุปกรณ์ต่อภายหลังไซ้ ท่านว่าผู้ขนส่งทอดหลังจะต้องรับผิดชอบผู้ขนส่งทอดก่อนในค่ารางวัลและอุปกรณ์ซึ่งยังค้างชำระแก่เขา

Draft(1919):	Ob.615	Code(1928):	629
--------------	---------------	-------------	------------

第 629 条

物品の運送に〔複数の運送人が〕相次いで関わり、且つ貨物運送費および付随費用の支払いに先立って、まず運送品が〔荷受人に〕引渡されるべきときは、後続の運送人は、先行する運送人に対して、その受け取るべき運送費および付随費用の未払い分につき、責任を負わなければならない。

มาตรา ๖๒๙

ผู้ขนส่งชอบที่จะยึดหน่วงเอาของไว้ก่อนได้ตามที่จำเป็น เพื่อประกันการใช้เงินค่ารางวัลและอุปกรณ์

Draft(1919):	Ob.616	Code(1928):	630
--------------	--------	-------------	-----

第 630 条

運送人は、受け取るべき貨物運送費および付随費用の担保として必要なときは、運送品を留置することができる。

มาตรา ๖๓๐

ถ้าหาตัวผู้รับตราส่งไม่พบก็ดี ถ้าผู้รับตราส่งบอกปิดไม่ยอมรับมอบของก็ดี ผู้ขนส่งต้องบอกกล่าวไปยังผู้ส่งทันที และถามเอาคำสั่งของผู้ส่ง

ถ้าหากว่าพฤติการณ์ขัดขวางไม่สามารถจะทำได้ดังนี้ก็ดี ถ้าผู้ส่งละเลยเสียไม่ส่งคำสั่งมาในเวลาอันควร ถูส่งมาเป็นคำสั่งอันไม่อาจปฏิบัติให้เป็นไปได้ก็ดี ท่านว่าผู้ขนส่งมีอำนาจที่จะเอาของไปฝากไว้ ณ สำนักงานรฝากทรัพย์ได้

ถ้าของนั้นเป็นลหุภัณฑ์ของสดเสียได้ และการหน่วงช้าไว้ย่อมเป็นการเสี่ยงความเสียหายไซ้ ผู้ขนส่งจะเอาของนั้นออกขายทอดตลาดเสียก็ได้

อนึ่งการเอาไปฝาก ถ้าเอาออกขายทอดตลาดเช่นว่านั้น ผู้ขนส่งต้องบอกกล่าวแก่ผู้ส่งและผู้รับตราส่งทราบมิให้ชักช้า เว้นแต่จะไม่สามารถทำได้ ถ้าและผู้ขนส่งละเลยเสียไม่บอกกล่าวไซ้ ท่านว่าจะต้องรับผิดชอบใช้ค่าเสียหาย

Draft(1919):	Ob.617, 618, 619	Code(1928):	631
--------------	------------------	-------------	-----

第 631 条

- I. 荷受人の所在が不明のとき、または荷受人が運送品の受領を拒否することを明言したときは、運送人は、荷送人にその旨を遅滞なく通知し、〔運送品の処分について〕その指示を求めなければならない。
- II. 〔何らかの〕事情が障害となって〔本条第 1 項の〕行為ができないとき、相当の期間が経過したにも関わらず、荷送人が〔運送品の処分につき〕指示を怠ったとき、または、指示を受けたものの、それが実行不可能なものときは、運送人は、その運送品を供託する権限を有する。
- III. 運送品が日常的な生鮮品で、処置に手間取ると滅失の危険があるときは、運送人は、その物を競売に付することができる。
- IV. 〔本条第 2 項および第 3 項に規定する〕運送品の供託または競売については、運送人は、遅滞なくそれを荷送人または荷受人に通知しなければならない。但し、それが不可能な場合は、その限りでない。その通知を怠ったときは、運送人は、その損害を賠償しなければならない。

มาตรา ๖๓๑

เมื่อเอาของออกขายทอดตลาดแล้ว ได้เงินจำนวนสุทธิเท่าใด ให้ผู้ขนส่งหักไว้เป็นเงินค่ารวางพาหนะและค่าอุปกรณ์ ถ้าและยังมีเงินเหลืออยู่อีกเท่าใด ต้องส่งมอบให้แก่บุคคลผู้ควรที่จะได้เงินนั้นโดยพลัน

Draft(1919):	Ob.620	Code(1928):	632
--------------	--------	-------------	-----

第 632 条

〔第 631 条第 3 項に基づいて運送品を〕競売に付し、その代金を受け取ったときは、運送人は、それを貨物運送費および付随費用の支払い充当することができる。なお残金があるときは、直ちに、それを受け取るべき適切な個人に引渡さなければならない。

มาตรา ๖๓๓

ถ้าของนั้นได้ขนส่งไปโดยมีผู้ขนส่งหลายคนหลายทอด ท่านว่าผู้ขนส่งทอดหลังที่สุดอาจใช้สิทธิดังกล่าวไว้ในมาตรา ๖๓๐, ๖๓๑, ๖๓๒ นั้น ในการเรียกเงินค่ารางวัลพาหนะและอุปกรณ์อันค้างชำระแก่ผู้ขนส่งทั่วทุกคนได้

Draft(1919):	Ob.621	Code(1928):	633
--------------	--------	-------------	-----

第 633 条

物品の運送に、複数の運送人が相次いで関わった場合において、第 630 条、第 631 条、および第 632 条に規定された権利は、全ての運送人に対する、運送費および付随費用の未払い分に関して、最後の運送人 [のみ] がこれを行行使することができる。

หมวด ๒ รับขนคนโดยสาร
第二節 旅客運送

มาตรา ๖๓๔

ผู้รับขนส่งจะต้องรับผิดชอบคนโดยสารในความเสียหายอันเกิดแก่ตัวเขา ฤๅในความเสื่อมเสียอย่างใด ๆ อันเป็นผลโดยตรงแต่การที่ต้องชักช้าในการขนส่ง เว้นแต่การเสียหายฤๅชักช้า นั้น เกิดแต่เหตุสุดวิสัย ฤๅเกิดแต่ความผิดของผู้โดยสารนั่นเอง

Draft(1919):	Ob.623	Code(1928):	634
--------------	--------	-------------	-----

第 634 条

運送人は、旅客に対して、その身体に生じた損害、または運送の遅延を直接の原因として生じたあらゆる種類の損失につき、その責任を負わなければならない。但し、それらの損害や損失が不可抗力を原因としている場合、または旅客自身の責めに帰すべき事由を原因としている場合は、その限りでない。

มาตรา ๖๓๕

เครื่องเดินทาง หากได้มอบหมายแก่ผู้ขนส่งทันเวลา ท่านว่าต้องส่งมอบในขณะคนโดยสารถึง

Draft(1919):	Ob.624	Code(1928):	635
--------------	--------	-------------	-----

第 635 条

[旅客が] 手荷物を運送人にしかるべき時間に委託した場合には、その手荷物は、旅客が [目的地に] 到達した時点で、引渡されなければならない。

มาตรา ๖๓๖

ถ้าคนโดยสารไม่รับมอบเครื่องเดินทางของตนภายในเวลาเดือนหนึ่งนับแต่วันเครื่องเดินทางนั้นถึงไซ้ริ ผู้ขนส่งอาจเอาออกขายทอดตลาดเสียได้

ถ้าเครื่องเดินทางนั้นมีสภาพเป็นของสดของเสียได้ ผู้ขนส่งอาจเอาออกขายทอดตลาดได้ เมื่อของนั้นถึงแล้วร่อยุ่ล่วงเวลากว่าสี่สิบสี่ชั่วโมง

บทบัญญัติในมาตรา ๖๓๒ นั้น ท่านให้ใช้บังคับแก่คดีตั้งว่านี้ด้วยอนุโลมตามควร

Draft(1919):	Ob.625	Code(1928):	636
--------------	--------	-------------	-----

第 636 条

I. 旅客が、自分の手荷物が目的地に到達してから 1 か月が経過しても、なおそれを引き取らないときは、

運送人は、その手荷物を競売に付することができる。

- II. その手荷物が傷みやすい生鮮品の場合は、運送人は、それが目的地に到達してから 24 時間以上待った上で [なお旅客が引き取らない場合は、] それを競売に付することができる。
- III. 第 632 条の規定は、本条の事案にこれを準用する。

มาตรา ๖๓๗

สิทธิและความรับผิดชอบของผู้ขนส่งเพื่อเครื่องเดินทางอันได้มอบหมายแก่ผู้ขนส่งนั้น แม้ผู้ขนส่งจะมีได้คิดเอาค่าขนส่งต่างหากก็ตาม ท่านให้บังคับตามความในหมวด ๑

Draft(1919):	Ob.626	Code(1928):	637
--------------	--------	-------------	-----

第 637 条

[旅客より] 引渡しを受けた手荷物に関する運送人の権利および責任については、たとえ別途の運送費を請求していない場合であっても、第一節 [物品運送] の規定をこれに適用する。

มาตรา ๖๓๘

ผู้ขนส่งไม่ต้องรับผิดชอบในเครื่องเดินทางซึ่งตนมิได้รับมอบหมาย เว้นแต่เมื่อเครื่องเดินทางนั้นสูญหาย ทุบบุบสลายไปเพราะความผิดของผู้ขนส่งถูกลูกจ้างของผู้ขนส่ง

Draft(1919):	Ob.627	Code(1928):	638
--------------	--------	-------------	-----

第 638 条

[旅客より] 引渡しを受けなかった手荷物については、運送人は、何らの責任も負わなくてよい。但し、運送人自らまたはその使用人の責めに帰すべき事由により、手荷物が滅失または毀損した場合は、その限りでない。

มาตรา ๖๓๙

ตัว ใบรับ ฤเอกสารอื่นทำนองเช่นว่านี้ อันผู้ขนส่งได้ส่งมอบแก่คนโดยสารนั้น หากมีข้อความ ยกเว้นฤจำกัดความรับผิดชอบของผู้ขนส่งอย่างใด ๆ ท่านว่าข้อความนั้นเป็นโมฆะ เว้นแต่คนโดยสารจะได้ตกลงด้วยชัดแจ้งในการยกเว้นฤจำกัดความรับผิดชอบเช่นนั้น

Draft(1919):	Ob.628	Code(1928):	639
--------------	--------	-------------	-----

第 639 条

運送人が旅客に交付した乗車券、[手荷物] 受領証、その他の同種の証書に、運送人の [損害賠償] 責任を免責し、またはそれを制限する条項が含まれていても、それらは全て無効とする。但し、そうした責任の免除または制限に対して、旅客が明示的に同意を表明した場合は、その限りでない。